el ᶜaraby ed dârig

maktûb bi

ḥurûf basyṭe we sahle

kilmât ^{c}araby

merattibe ^{c}ala ḥasab

tartyb alifbê

ma^{c}

agrûmyje muḫtaṣara.

---

felôrensa

maṭbá^{c}et landy

1311-1893

aqsâm el kitâb.

---

1. alifbê ᶜaraby 7
2. kilmât merattibe ᶜala ḥasab tartyb el ḥurûf . . 9
3. agrûmyje 105
4. gumal 142
5. ᶜalâṁât lil qirâje we lil ḥisâb 149
6. ḥurûf ᶜala śân ek kitâbe. 150

alifbê.

a	*alif*	*ah*	ḫ	*ḫâ*
â	*alif*	*â*	d	*dâl*
e	*alif*	*eh*	ḍ	*ḍâd*
ê	*alif*	*ê*	r	*râ*
i	*alif*	*ih*	z	*zê*
y	*alif*	*y*	s	*syn*
o	*alif*	*oh*	ś	*śyn*
ô	*alif*	*ô*	ṣ	*ṣâd*
u	*alif*	*uh*	ᶜ	*ᶜên*
û	*alif*	*û*	f	*fê*
b		*bê*	q	*qâf*
t		*tê*	k	*kâf*
ṭ		*ṭâ*	l	*lâm*
g		*gym*	m	*mym*
ġ		*ġên*	n	*nûn*
h		*hê*	w	*wau*
ḥ		*ḥâ*	j	*jê*

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ

ḫ d ḍ r z s ś ṣ ^{c} *f q k l m n w j*

---

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

kilmât merattibe ᶜala ḥasab
tartâb el ḥurûf.

- ai
- aiwa
- au
- aura
    - jûry
- aulawyje
- auwal
    - ûla
    - auwalyjyn
- auwalan
- auwalâny
- ab
    - abu
    - abbahât
    - abbahên
- abadan
- abello
- abûtyg
- abûlhôl
- abryl
- abṣar
- abᶜad
- abᶜadyje
    - abâᶜid
- abnûs
- abjaḍ
    - bêḍa
    - byḍ
- atar
- atâby
- atyne
- atᶜab
    - jitᶜib
- aṭraś
    - ṭarśa
    - ṭurś
- aṭrun
- aṭᶜam
    - jiṭᶜim
- aṭfyḥ
- agal
- agâb
    - jegyb
- agâze
- aggar

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ᶜ f q k l m n w j

agrab
garba
gurb
agrûd
agrûmyje
agṇaby
agânib
aġa
aġawât
ah
ahammyje
ahbal
hubl
ahl
ahâly
ahlan
aḥsan
jiḥsin
aḥsanyje
aḥmar
ḥamra
ḥomr
aḥmaq

aḥmed
aḥwal
ḥôla
ḥûl
aḫja
jiḫjy
aḥjân
aḥjânan
aḫ
aḫû
aḫawên
iḫwân
uḫwât
aḫad
jâḫod
aḫyran
aḫbar
jiḫbir
aḫḫar
aḫd
aḫḍar
ḫaḍra
ḫuḍr

aḫras
ḫarsa
ḫurs
aḫrâny
adab
adabḫâne
adân
addib
addin
arbaᶜ
arbaᶜa
arbaᶜt
arbaᶜyn
arbaᶜtâšar
argaḥyje
arġul
ardebb
arâdib
arḍ
arâḍy
arḍyje
arraḫ
armany

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s š ṣ ᶜ f q k l m n w j

arman
arment
armile
arâmil
arnab
arânib
aza
jizy
azal
azyje
azhar
azhary
azraq
zerqa
zurq
azlam
jizlim
asar
jisir
asaf
ashalyje
assis
assif

aslam
jislam
asmar
samra
sumr
asje
asjûṭ
asjûṭy
aśâr
jeśyr
aśbah
aśhar
jiśhir
aśram
aşâb
jeşyb
aşuân
aşuânly
aşfar
şafra
şufr
aşl
uşûl

aşlâny
aşloh
aᶜṭa
jiᶜṭy
aᶜrag
ᶜarga
ᶜorg
aᶜma
ᶜamje
ᶜimy
ᶜumjân
ᶜimjân
aᶜwag
ᶜôga
ᶜûg
aᶜwar
ᶜôra
ᶜûr
afâd
jefyd
afâde
afijûn
afijûny

afôkâtô
afta
jifty
afryqa
afryqy
afqar
jifqir
aqraᶜ
qarᶜa
qurᶜ
akal
jâkul
akalân
akyd
akkid
akl
alam
alâge
alif
alifbê
albatt
alzam
jilzim

alf
âlâf
ulûf
alâfât
allâh
allif
allim
almâny
almânje
amar
jumur
amal
amâre
amân
amâne
amâny
ameryka
amerykâny
amyn
umana
amyna
amhal
jimhil

amr
amkan
jimkin
amma
ammin
ammûne
ana
iḥna
manyś
maḥnâś
anyse
antykḫâne
anᶜâm

â
âh
âhir
âho
âhe
âhom
âḫar
uḫra
âḫaz

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ᶜ f q k l m n w j

jiâhiz
âdam
âdamy
âdy
âle
âlât
âmin
ânis

ebryq
abâryq
et
etnâśar
etnên
eṭ
eg
egzaẖâne
egzâgy
eh
eẖmym
ed
edfâwy
edfû
edkâwy
edkû
eḍ
er
erz
ez
ezbekyje
ezzaj
es
esbanjôly
esbânje
esnâwy
esne
eś
eśmûnên
eśmûny
eş
efendy
efendyje
ek
eksebrês
el
elly
eljâs
emyr
umara
embâbe
embâby
embâreḥ
emnyje
en
enhû
enhy
enhum

ê
êś
ên

ibtada
jibtidy
ibhâm
ibrahym
ibre
ibar
ibrym

ibrymy
ibn
abna
benyn
beny
ibjaḍḍ
ibjiḍâḍ
itatta
itaḫḫar
itassis
itakkid
itallim
itammar
itbâᶜ
ittabaᶜ
jittibiᶜ
ittaḥad
jittiḥid
ittaḍaḥ
jittiḍih
ittarbis
ittarrab
ittaṣal
jittiṣil
ittafaq
jittifiq
ittaqa
jittiqy
ittâkil
ittâwib
ittiḥâd
ittifâq
ittifâqyje
itġaṭṭas
itġâlib
ithagga
ithadd
itḥaijar
itḥauwiś
itḥauwil
itḥabas
jitḥibis
itḥaṭṭ
itḥazam
jitḥizim
itḥama
jitḥimy
itḫassis
itḫaffa
itḫâniq
itḫâjil
itrauwa
itrabba
itrattib
itragrag
itraśś
itrafat
jitrifit
itrakab
jitrikib
itrakkib
itrâfiᶜ
itrâma
itzantar
itᶜaijin
itᶜauwid
itᶜazam
jitᶜizim
itᶜaśśa

itᶜallaq
itᶜallil
itᶜamal
jitᶜimil
itᶜammim
itᶜanna
itᶜârik
itᶜân
itᶜiśśim
itfaham
itfaḍḍ
itfaḍḍal
itfarrag
itfarraś
itfarkiś
itfassaḥ
itfakk
itfantaz
itqaṭaᶜ
jitqiṭiᶜ
itqaddim
itqafal
jitqifil
itqalab
jitqilib
itqalaᶜ
jitqiliᶜ
itqammiz
itqâbil
itkasar
itkaskis
itkallim
itkâmil
itlaḥam
jitliḥim
itlaḫbaṭ
itlazzaq
itlafat
jitlifit
itlaff
itlamm
itmahza
itmaḫṭar
itmaddid
itmaddin
itmargaḥ
itmarmaṭ
itmasṭar
itmasḫar
itmaskin
itmasmar
itmaśdaq
itmakkin
itmalla
itmâm
itnabbih
itnahhid
itnaḫnaḫ
itnaddim
itnaḍḍaf
itnasaḫ
itnaᶜᶜam
itnaqal
jitniqil
itnaqwar
itwagad
jitwigid
itwadda
jitwaddy

itwaḍḍab
itwazzaᶜ
itwassaḫ
itwaṣṣa
jitwaṣṣy
itwaffar
itwaqqaf
itwakkil
itwalad
jitwilid
itwalla
jitwally
itwallaᶜ
itwalwil
itjassar
iṭâljâny
iṭâlje
iṭṭauwil
iṭṭabaᶜ
jiṭṭibiᶜ
iṭṭahhar
iṭṭarad
jiṭṭirid

iṭṭalab
jiṭṭilib
iṭṭalaᶜ
jiṭṭiliᶜ
iṭṭâwil
iggauwiz
iggazza
iggannin
iggeddid
ih
iḥtâg
iḥtijâg
iḥsân
iḥka
iḥmarr
iḥmirâr
iḥna
iḫbâr
iḫtaśa
jiḫtiśy
iḫtaṣṣ
iḫtâr
iḫtijâr

iḫṭa
iḫḍarr
iḫs
idda
jiddy
iddauwar
iddan
jiddan
iḍâfe
iḍḍaijaᶜ
irâde
irtafaᶜ
jirtifiᶜ
irtâḥ
irtiḥâl
irtifâᶜ
irsâlyje
iza
izâr
izdâd
izdiwâg
izraqq
izriqâq

izzaḫraf
izzalzil
izn
isbarta
isbâniḫ
isbitâlje
isbyrto
istaisar
istausaq
istauʿīb
istaufa
jistaufy
istaula
istabda
istabʿid
istagâb
istagâr
istagwib
istaġna
jistiġny
istaḥass
jistiḥiss
istaḥaq

istaḥamma
istaḥḍa
istaḥḍar
istaḥsin
istaḥla
jistiḥly
istaḥja
istaḫabba
istaḫaff
istaḫbar
istadȧm
jistidym
istaraijah
istaṣʿab
istaṣwab
istaʿân
jistiʿyn
istaʿgib
istaʿgil
istaʿfa
istaʿlim
istaʿmil
istafâq

jistifyq
istafta
istafhim
istaqâm
jistiqym
istaqrab
istakbar
istaksif
istakśif
istalam
jistilim
istamarr
istamaʿ
jistimiʿ
istambûl
istambûly
istansaḫ
istanna
istawa
jistiwy
istâgar
istâgiz
istâḥil

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ʿ f q k l m n w j

3

istâzin
istigâbe
istiḥsân
istiḥqâq
istirâḥa
istiᶜdâd
istiᶜlâm
istiᶜmâl
istifhâm
istiqbâl
istûsaq
istûᶜâb
istûfa
istûla
isṭôfe
issaijib
issalṭan
issalla
isfing
iskemle
iskender
iskenderâny
iskenderyje
islâm
islâmy
islâmyje
ism
asma
asâmy
ismaᶜyl
ismaᶜylyje
iswadd
iswid
sôda
sûd
iswidâd
iswire
asâwir
iswysera
iś
iśâra
iśtaġal
iśtara
jiśtiry
iśtaka
jiśtiky
iśtijâq
iśśabak
iśśaẖlaᶜ
iśśarmaṭ
iśśaᶜbaṭ
iśśaᶜlaq
iśśaka
iṣṭabl
iṣṭafal
jisṭifil
iṣṭalaḥ
jiṣṭiliḥ
iṣṭâd
iṣṭilâh
iṣfarr
iṣfirâr
iᶜâne
iᶜtabar
iᶜtamad
iᶜtana
jiᶜtiny
iᶜtimâd
iᶜtine

iᶜlân
iferang
iferangy
iftaḫar
jiftiḫir
iftiḫâr
iqśaᶜarr
ikrâm
ikminn
ilâhy
iltazam
jiltizim
iltafat
jiltifit
iltaqa
jiltiqy
iltizâm
iltiqa
ilfe
illa
imâre
imâm
imbasaṭ
jimbisiṭ
imbaᶜat
jimbiᶜit
imbana
jimbiny
imbâᶜ
imbisâṭ
imbijâᶜ
imtaḥan
jimtihin
imtala
jimtily
imte
imtiḥân
imḍe
imkân
in
inbasaṭ
jinbisiṭ
intaha
jintihy
intazar
jintizir
intaśar
jintiśir
intaṣar
jintiṣir
intaqal
jintiqil
intaqam
jintiqim
inte
inty
intu
mantâś
mantyś
mantûś
intiha
intizâm
intiqâl
intiqâm
inṭabaᶜ
jinṭibiᶜ
inṭaḥan
jinṭiḥin
inṭafa

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ᶜ f q k l m n w j

jinṭifiᶜ
ingamaᶜ
jingimiᶜ
ingelyz
ingelyzy
ingirâr
ingyl
anâgyl
inġâz
inhazam
inḫabas
jinḫibis
inḫaṭṭ
inḫaraq
jinḫiriq
inḫamaq
jinḫimiq
indafaᶜ
indafan
inḍarab
inzakar
insakk
insâq

insân
nâs
inśarab
inśawa
jinśiwy
inśâl
inśallâh
inśijâl
inṣaraf
jinṣirif
inṣalab
inᶜamal
inᶜâm
inᶜân
infataḥ
jinfitiḥ
infaham
jinfihim
infaṣal
inqaṭaᶜ
inqafal
inqiṭâᶜ
inkabb

inkatab
jinkitib
inkasar
inkanas
inkâr
inkisâr
inmasak
innama
inwagad
inwalad
jinwilid

y
ygâr
yd
ydên
ymân
yja

obêra
oġostos
oh

osterigy
oktôber

ô
ôḍa
uwaḍ

ugre
ugar
uh
uḫt
uḫwât
urnêk
arânyk
ustuġummâje
usṭa
usṭawât
uff
umm
ummehât
ummaije
ummâl
umme
umam
ummequêq

û
ûtâd
ûrubbâ
ûrubbâwy

baijaḍ
baijâḍe
baijâʿ
baijit
baijin
bauwâb
bauwâbe
bauwil
babâgan
baṭâṭes
baṭbaṭ
baṭṭ
baṭṭal
baṭṭâl
baṭṭyḫ
baṭḥa
baṭryk
baṭârka
baṭn
buṭûn
baġġâra
baġl
ibġâl
bahâna
bahyme
bahâjim
bahwara
baḥas
jibḥas
baḥbaḥ
baḥḥ
baḥr
biḥâr
buḥûr
baḥry
baḥs
baḫyl
buḫala

baḫt
badar
    jibdur
badal
badalyje
badan
    abdân
badawy
baddil
badle
    bidal
baraḥ
    jibraḥ
baraq
    jubruq
baraka
barâsmy
baryze
    barâiz
barys
barûfe
barbaq
barbaqa

barbiś
barṭaś
barṭaᶜ
barṭyl
    baraṭyl
bargim
barġût
    berâġyt
bard
bardaᶜa
    barâdiᶜ
bardân
barr
barra
barrad
barrâdyje
barrâny
barrik
barqaᶜydy
barqûq
barmyl
    barâmyl
bazbûz

bazzaz
basaṭ
    ibsiṭ
basâbort
basyṭ
    busaṭa
basṭ
baśaġa
baśârûś
baśśâr
baśkâtib
    baśkuttâb
baśkyr
    baśâkyr
baśmuhandis
baśmusaḥḥaḥ
baśmutergim
baṣar
baṣal
baṣyr
baṣbaṣ
baṣṣ
    jebuṣṣ

baṣṣâṣ
baʿat
jibʿat
baʿyd
baʿdên
baʿd
baʿḍ
baʿrûr
bafte
baqa
jibqa
baqar
baqyje
baqbaq
baqdûnis
baqśyś
baqâśyś
baqqâr
baqqâra
baqqâl
bakalâ
bakrag
bala
balaḥ
balakôn
balâṭ
balâś
balyġ
balbaḥ
balbis
balṭagy
balṭo
balṭôwât
balġa
bulaġ
balġam
balḫ
balsam
ball
ballaṭ
ballâṣ
belâlyṣ
ballâʿa
balâlyʿ
bamba
bana
jibny
banadôra
bantufle
banṭalôn
bangar
bandar
banâdir
bandêra
banzahêr
banṣar
bank
benûke
banna
bannûr
bajâṭra
bajâḍ
bajân
bâb
abwâb
bybân
bâbullâh
bâbûg
bawâbyg

bâbûnig
bât
bâġa
bâḫis
bârid
  abrad
bârik
bârûd
bâz
bâs
  jebûs
bâśa
  baśawât
bâśans
bâṣiṣ
  baṣṣe
bâṣṣ
  jebuṣṣ
bâᶜ
  jebyᶜ
bâqy
bâky
  bâkje

bâl
bâla
bâmje
bân
betâᶜ
  betâᶜet
  betûᶜ
beḥêra
beḥêry
  beḥârwa
bedâje
bedingân
bedyl
  abdâl
bedr
bedreśên
bedreśêny
bedry
berâzyl
berâwo
berins
berymo
berôgerâm

beruksel
berûsjâny
berûsje
berber
berbery
  barâbra
berryme
bersym
berlyn
bermaky
besyse
bess
beśbyś
beśbyśy
  beśâbeśe
beśkyr
  baśâkyr
beled
  bilâd
beledy
beledyje
belky
bellâne

beljana
benefsig
beniś
benyâdam
benyḥasan
benyṣuêf
benymazâr
benha
benhâwy
bender
  banâdir
benna
bê
  bêhawât
bê
bêt
  bijût
bêty
bêḍ
bêḍâwy
bêrût
bêrûty
bê[c]

bên
  bênât
bi
bibâwy
bibe
biṭil
  jibṭal
bihwâr
bidâl
bidd
birâm
birid
  jibrad
birik
  jibrik
birke
  birak
bizr
  bizûr
bizz
  ibzaz
bizjâde
bisilla

biss
biśwêś
biftêk
biky
  jibky
bikr
bil
biltaqryb
bilẖuṣûṣ
bil[c]agal
billâhy
bilwâqi[c]
bilje
biljetto
bimbâśa
  bimbâśyje
binâje
bine
  abnyje
bint
  banât
bintû
  bintijât

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ẖ d ḍ r z s ś ṣ [c] f q k l m n w j

bing
binnusbe
byţâr
byr
  bijâr
  abjâr
byra
byrâryje
boḫûr
bortugâl
bortuqân
bordô
bôţâne
bôġâz
bôdyno
bôrsa
bôse
bôsţa
bôl
bôlyşa
butrus
buġdâd
buḫâr
budd
budra
buḍala
buḍâᶜa
  baḍâjiᶜ
burô
burûz
burg
  burûg
  ibrâg
burde
burş
burqûᶜ
  barâqiᶜ
burkân
  barâkyn
burnus
busâţ
bustân
  besâtyn
buşêl
buşra
buşrâwy
buşla
buᶜbuᶜ
  baᶜâbiᶜ
buᶜd
buqbêqe
buqq
buka
bukra
bulûġ
bulbul
  balâbil
bulţy
bumbe
bunt
buntsaᶜyd
bunduq
bunduqy
bunduqyje
  banâdiq
  bunduqyjâţ
bunn
bunny
bunjân

bunje
bûge
bûag
bûry
bûza
bûṣ
bûṣa
bûlâd
bûlâq
bûlâqy
bûlus
bûm
bûma
bûjagy

taany
taanna
tau
tauḥyd
tauḍyb
tauzy[c]
tauṣyje
taufyr
taufyq
taba[c]
jitba[c]
tabât
tabba[c]
tabbân
tabbâne
tabdyl
taṭhyr
taṭwyḥ
tagribe
tegârib
tagryde
taglyd
taġjir
taġjire
taḥt
taḥtâny
taḥryr
taḥsylgy
taḥwyṭa
taḫaffa
taḫte
tuḫat
taḫfyf
taḫmym
tadâḫal
tadâ[c]a
tadbyr
tadrus
tara
tarasyna
tarâkum
tarbis
tarbyje
tartyb
targim
targime
tarraḫ
tarrâs
tarkyb
tarmym
tarwys
tazallam
tazyra
tasallum

tasâᶜad
tashyl
taslyje
taswyje
taśakkur
taśḫyṣ
taṣallub
taṣâduf
taṣryf
taṣlyb
taṣâlyb
taṣnyf
taṣwyr
taṣâwyr
taᶜauwud
taᶜab
taᶜahhud
taᶜaśśa
taᶜaṣṣub
taᶜalluq
taᶜallul
taᶜallum
taᶜâṭa

taᶜâla
taᶜbân
taᶜryf
taᶜryfe
taᶜzyje
taᶜqybe
taᶜlab
taᶜâlib
taᶜlym
tafâwut
tafryq
tafsyr
taff
jetiff
tafkire
tefâkyr
taqaddum
taqryban
taqsym
taqmyz
takabbur
takallum
tala

jitly
talafôn
talât
talḥyq
talâḥyq
talḫyṣ
talfân
tallys
telalys
talmyz
telâmyz
tamaddun
tamally
tamâsak
tamâm
tamymy
tamṭyṭ
tamrehindy
tamreḥinne
tamfyḫ
tamm
jetimm
tanabbuh

tanahhud
tanâzil
tanâsub
tanâsul
tann
tannûr
tanwe
tawahân
tawaḍûᶜ
tawaffe
tawâly
tawâny
tâbût
    tawâbyt
tâg
    tygân
tâgir
    tuggâr
tâh
    jetûh
tâḫyr
târ
târyḫ
    tawâryḫ
tâze
tâsiᶜ
    tâsᶜa
tâlit
    tâlte
tâlyf
tâmin
    tâmne
tâmyn
tâny
    tânje
tânje
    tawâny
teâtro
    tejâterât
teḫyn
terombêṭe
tezkere
    tezâkir
tesbyl
teslyje
teqyl
    tuqâl
tekbyr
teklyf
telattâśar
telât
    telâte
telâtyn
teleġraf
telg
    tulûg
tell
    tilûl
temantâśar
temanje
    temant
temânyn
temergy
temen
    atmân
tembel
    tenâbile
tê
têś

tijûs
tibn
tigâre
tirbâs
 tarâbys
tirse
tir^ca
 tira^c
tirmis
tisa^ctâśar
tiss
tis^ca
 tis^cât
tis^câwy
tis^cyn
ti^cib
 jit^cab
ti^cbân
 ta^câbyn
tiffâḥ
tifl
tikyje
 takâje

tikrâr
timsâl
 tamâsyl
tyh
tyl
tyn
tôb
 tyâb
tôr
 tyrân
tôka
tôm
tutungy
tuhme
tuḫme
turaby
turâb
 atribe
turâby
turung
turbe
 turab
turgumân

 terâgimyn
turk
 atrâk
turkâwy
turky
tus^c
tus^cemyje
tuql
tuqle
tult
 tultâi
tultemyje
tumbâk
tumbâkśy
tumn
 itmân
tumnemyje
tûm
tûnis
tûnsy

ṭai
ṭaijâr

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ş ᶜ f q k l m n w j

ṭaijâra
ṭaijib
ahsan
ṭaula
ṭauwaḥ
ṭauwil
ṭabanga
ṭabyḫ
ṭabyᶜa
ṭabyᶜy
ṭabbâḫ
ṭabbâᶜ
ṭabbâqy
ṭabbâl
ṭabᶜ
ṭabᶜan
ṭabl
ṭablyje
ṭahṭa
ṭahrân
ṭaḥan
jiṭḥan
ṭaḥyn

ṭaḥûne
ṭaḥṭa
ṭaḥḥân
ṭarabêze
ṭaraḥ
jiṭraḥ
ṭaraf
ṭarâbyśy
ṭarâbulus
ṭarâwe
ṭary
ṭaryq
ṭaryqa
ṭarbûś
ṭarâbyś
ṭarṭar
ṭarṭûr
ṭarḥ
ṭarḥa
ṭard
ṭurûd
ṭarfa
ṭaśryf

ṭaśśa
ṭaᶜâm
aṭᶜime
ṭaᶜᶜam
ṭafa
jifṭy
ṭafaśân
ṭaqṭaq
ṭaqṭaqa
ṭaqṭûqa
ṭaqm
ṭuqûme
ṭalab
jiṭlub
ṭalûn
ṭall
jeṭull
ṭalla
ṭallaq
ṭaljâny
ṭamaᶜ
ṭambûra
ṭanṭa

ṭanṭan
ṭanṭâwy
ṭangara
ṭawa
  jiṭwy
ṭawâśy
ṭawyl
  ṭuwâl
  aṭwal
ṭawola
ṭâ
ṭâif
ṭâb
  jeṭyb
ṭâbûne
ṭâbûny
ṭâṭa
  jiṭâṭy
ṭâhir
  ṭâhra
ṭâr
ṭâse
ṭâᶜûn

ṭâqa
ṭâl
  jeṭûl
ṭâliᶜ
  ṭâlᶜa
ṭâwiᶜ
  jiṭâwiᶜ
ṭêr
ṭibb
ṭiśt
  ṭuśût
ṭifl
ṭiliᶜ
  jiṭlaᶜ
ṭimiᶜ
  jiṭmaᶜ
ṭyb
ṭyz
ṭyn
  aṭjân
ṭobgy
  ṭobgyje
ṭorṭên

ṭôre
ṭôq
ṭurumbe
ṭurrâḥa
ṭurśy
ṭuzluk
  ṭazâlik
ṭulûᶜ
ṭulbe
ṭûba
ṭûḫ
ṭûr
ṭûl
ṭûly

ga
  jigy
gaijid
gau
gauwan
gauwiz
gabaḫâne
gabâne

gabba
  jigabby
gabbâr
  gabâbire
  gabbâryn
gabbâse
gahannam
gahâz
gahhiz
gahrama
gaḥś
gadaʿ
  gidʿân
gadal
gadde
gaddid
gadwal
  gedâwil
gara
  jigra
garab
garaḥ
  jigraḥ

garas
  agrâs
garajân
garâd
gargar
gargyr
garḥ
  gurûḥ
gardel
  garâdil
garr
  jegurr
garra
garrab
garras
garrâḥ
gaza
gazar
gazr
gazzâr
gazmagy
gazmâty
gazmâtyje

gazme
  gizam
gasad
gasâre
gasym
gasûr
gaʿys
gafal
gafyr
gala
galas
galâle
galyl
  agille
gallâbe
gallâbyje
gamaʿ
  jigmiʿ
gamal
  gimâl
gamalyje
gamalôn
gamâʿa

gamy^c
gamy^can
gamyl
gamyla
gamb
  agnâb
gambôn
gam^c
gam^cyje
gamma^c
gammâse
gammâl
ganarâl
ganâb
ganâḥ
ganâze
ganzabyl
ganne
gawâb
  agwibe
gawâz
gawâfe
gâb
  jegyb
gâh
gâhil
gâd
gâr
  gyrân
gâry
gârje
  gûwâr
gâz
  jegûz
gâza
gâsûs
gâ^c
  jegû^c
gâmid
gâmi^c
  gawâmi^c
gâmûs
  gawâmys
gânib
  gawânib
gâwib
gâwir
gâwy
gebe
gebel
  gibâl
gebelâje
gebely
gebelṭâriq
gebêl
gebryje
gehannemyje
gedyd
  gudâd
gedyle
  gedâil
gedd
geryd
geryde
germânje
gezâir
gezâirly
gezyre
  gezâir

gesmânyje
geᶜêdy
gelyd
gemâd
genâiny
genenâr
genêne
  genâin
genzyr
  ganâzyr
gêb
  gijûb
gêś
  gijûś
gêj
gi
  jigy
gibyn
gibbe
  gibab
gibne
gihâdyje
gihe

gidy
gidd
  agdâd
giddâwy
gidry
girâhe
girâje
giry
  jigry
girgâwy
girge
gizje
gisr
  gusûr
gism
  agsâm
gifn
  gifûn
gilgile
  gelâgil
gild
  gilûd
gillâje

gille
gimgime
  gemâgim
gimmêz
  gamâmyz
ginâḥ
  agniḥe
  ginâḥât
ginân
ginâje
ginê
  ginêhât
gind
  gunûd
gindy
  ganâdy
gins
  ignâs
ginsyje
ginny
  ginn
gyr
gyzâwy

- gyze
- gyʿân
- gyfe
- gyl
  - igjâl
- gym
- goġrâfyje
- gôy
- gôhar
  - gawâhir
- gôhargy
- gôhargyje
- gôra
- gôz
  - igwâz
- gôze
- gôzy
- gôf
- gubb
- gurâb
- gurgy
- gurse
  - guras
- gurn
  - agrân
- gurnâl
  - garânyl
  - gurnâlât
- guz
  - igze
- guzy
- guzdân
- guʿrân
  - gaʿâryn
- gulbân
- gumâd
- gumruk
  - gamârik
- gumʿa
  - gumaʿ
- gumle
  - gumal
- gummâr
- gunûb
- gunûn
- gûḫ
- gûʿ
- gûwa
- gûwâny
- ġaijar
- ġaṭa
  - ġuṭjân
- ġaṭṭa
  - jigaṭṭy
- ġagar
- ġada
  - ġudjân
- ġadwe
- ġarabyly
- ġaraḍ
- ġaraf
  - jiġrif
- ġaraq
- ġaryb
  - ġurb
- ġarbil
- ġarby
- ġazal

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ş ʿ f q k l m n w j

jiġzil
ġazâl
ġuzlân
ġazyl
ġazzil
ġazl
ġasyl
ġassâla
ġaśym
ġuśm
ġaṣb
ġaṣban
ġafyr
ġufara
ġalab
jiġlib
ġalaba
ġalaṭ
ġale
ġalyḍ
ġalbân
ġalâbe
ġalṭân
ġalle
ġaljôn
ġanam
ġany
aġnije
ġanyme
ġandûr
ġannâm
ġanname
ġawyṭ
ġâib
ġâb
jeġyb
ġâr
jeġyr
ġâfil
ġâlib
ġâly
aġla
ġâje
ġeṭis
jiġṭas
ġewêśe
ġêṭ
ġyṭân
ġêr
ġidib
jiġdab
ġên
ġire
ġilib
jiġlab
ġiliṭ
ġilû
ġine
ġijâm
ġubâr
ġuraijibe
ġurâb
aġribe
ġurbân
ġurbâl
ġarâbyl
ġuzz
ġufrân
ġulb

ġumûs
ġumme
ġuna
ġûry
ġûryje
ġûl
  ġylân

hagam
  jihgim
haggân
  haggâne
hadam
  jihdim
hadd
  jehidd
hadm
harab
  jihrab
haram
  ihrâm
harbân
  harâbe
hargim
hazz
  jehizz
hazzar
haff
  jehiff
halâk
halbatt
haltara
hals
hamm
hanyjan
handase
hannûma
hawa
  ahwije
hajegân
hât
hâg
  jehyg
hâda
  jihâdy
hâdif
hâdy
hârib
hârûn
hân
  jehyn
hân
  jehûn
hegyn
  hign
hedyje
  hedâja
hezejân
henâk
hene
hendeba
hejegân
hê
hêkal
  hejâkil
hibâb
higâje
higre
higry

hidb
 ahdâb
hidhid
hirib
 jihrab
hizâr
hilâl
hilik
 jihlak
hind
hindâze
hindibe
hindy
hyje
 mahyś
 mahyjâś
hugûm
huda
hudûm
huss
hum
 humma
 mahumś
 mahummâś
hûwa
 mahûś

ḥai
ḥaiwân
ḥaijâk
ḥaijâny
ḥaije
ḥauṭa
ḥauwid
ḥauwiś
ḥabare
ḥabas
 jiḥbis
ḥabaś
ḥabaśy
ḥabyb
 ḥabâib
ḥabb
 jeḥibb
ḥabb
 ḥubûb
ḥabbâk
ḥabbâje
ḥabbehân
ḥabs
ḥabl
 ḥibâl
ḥatta
ḥaṭab
ḥaṭṭ
 jeḥuṭṭ
ḥagar
 ḥigâra
 aḥgâr
ḥagal
ḥagg
 ḥiggâg
ḥada
ḥadâśar
ḥadyt
ḥadyd
ḥadydy
ḥadys
ḥadd

ḥaddâd
ḥaddûta
ḥawâdyt
aḥâdyt
ḥaḍar
jiḥḍar
ḥaḍḍar
ḥaḍra
ḥaḍramy
ḥaḍârme
ḥaḍramût
ḥarat
jiḥrit
ḥaram
ḥaramy
ḥarâre
ḥarâm
ḥarâmy
ḥaryr
ḥaryqa
ḥarâjiq
ḥarym
ḥarb
ḥurûb
ḥarbe
ḥurab
ḥargaʿ
ḥarr
aḥarr
ḥarrân
ḥarf
ḥurûf
ḥazyn
ḥasab
jiḥsib
ḥasad
jiḥsid
ḥasan
ḥasanên
ḥasane
ḥasûd
ḥass
jeḥiss
ḥaswik
ḥaśyś
ḥaśś
ḥaśśâś
ḥaṣal
jiḥṣal
ḥaṣalbân
ḥaṣyre
ḥuṣr
ḥaṣṣal
ḥaṣwe
ḥaṣa
ḥafaḍ
jiḥfaḍ
ḥafr
ḥaff
ḥaffaḍ
ḥaffe
ḥaflaṭe
ḥafjân
ḥaqyqa
ḥaqyqatan
ḥaqyqy
ḥaqq
ḥaqqa
ḥaqqânyje

ḥaka
  jiḥky
ḥakam
  jiḥkum
ḥaky
ḥakym
  ḥukama
ḥakk
ḥalab
  jiḥlib
ḥalab
ḥalaby
ḥalaq
ḥalaqa
  ḥulqân
ḥalâl
ḥalâwâny
ḥalâwe
ḥalyb
ḥalym
ḥalûm
ḥalfa
ḥall
  jeḥill
ḥalle
  ḥilal
ḥallûf
  ḥalâlyf
ḥama
  jiḥmy
ḥamal
  jiḥmil
ḥamâm
ḥamâwy
ḥamyd
ḥamd
ḥamza
ḥamzâwy
ḥamle
ḥammâr
ḥammâlât
ḥammâm
ḥammil
ḥammûda
ḥanaś
ḥanafy
ḥanafyje
ḥanak
ḥanbaly
ḥanḍal
ḥanna
  jiḥanny
ḥannin
ḥawâlên
ḥawiśś
ḥajât
ḥaje
ḥâ
ḥâga
  ḥawâig
  ḥâgât
ḥâgib
  ḥawâgib
  ḥuggâb
ḥâgig
ḥâḍir
ḥâra
  ḥawâry
ḥârib

ḥârsa
ḥâs
jeḥûs
ḥâsib
ḥâś
jeḥûś
ḥâf
ḥâkim
ḥukkâm
ḥâl
ḥâlan
ḥâma
jiḥâmy
ḥâmiḍ
ḥânût
ḥâwil
ḥâwy
ḥûwâ
ḥebêśe
ḥegâz
ḥegâzy
ḥeddâje
ḥadâdy

ḥerêz
ḥerbâje
ḥezâm
ḥelmyje
ḥelwân
ḥenêny
ḥenna
ḥêṭ
ḥyṭân
ḥês
ḥêsyje
ḥêl
ḥibś
ḥible
ḥabâle
ḥitte
ḥitat
ḥigâb
ḥigge
ḥigag
ḥigr
ḥidwe
ḥadâwy

ḥirâm
aḥrima
ḥirbêṭ
ḥirfe
ḥiraf
ḥirme
ḥisâb
ḥiss
ḥifz
ḥifna
ḥifan
ḥifnâwy
ḥikâje
ḥikme
ḥikam
ḥilif
jiḥlif
ḥilbe
ḥilfân
ḥilm
ḥilw
ḥimaly
ḥimâje

ḥimle
  ḥimal
ḥimme
ḥinna
ḥinnyje
ḥyle
  ḥyal
ḥyn
ḥoḍn
ḥosên
ḥosn
ḥôḍ
  ḥyḍân
ḥôr
ḥôs
ḥôś
  ḥyśân
ḥôle
ḥubb
  ḥubûb
ḥuḍn
ḥurr
ḥurryje

ḥurme
ḥusna
ḥuṣary
ḥuṣân
  ḫêl
  aḥṣine
ḥuṣr
ḥuṣṣâle
ḥuqne
ḥukûme
ḥukm
  aḥkâm
ḥulalyje
ḥulûl
ḥumâr
  ḥemyr
ḥumûm
ḥumṣ
ḥumq
ḥummêḍ
ḥammuṣ
ḥummuṣa
ḥûr

ḫaijaṭ
ḫaijâṭ
ḫaijâṭe
ḫaijâl
  ḫaijâle
ḫaufan
ḫauwâf
ḫabaṭ
  jiḫbaṭ
ḫabar
  aḫbâr
ḫabaz
  jiḫbiz
ḫabys
  ḫubasa
ḫabba
  jiḫabby
ḫabbaṭ
ḫabbâz
ḫabbâṣ
ḫabṭ
ḫabṣ
ḫatme

ḫaṭa
ḫaṭab
jiḫṭub
ḫaṭar
ḫaṭaf
jiḫṭaf
ḫaṭyb
ḫaṭyje
ḫaṭâje
ḫaṭṭ
ḫuṭûṭ
ḫaṭwe
ḫad
jâḫod
ḫadam
jiḫdim
ḫadyge
ḫadd
ḫudûd
ḫaddâm
ḫarag
jiḫrug
ḫaraz

ḫarâb
ḫarâg
ḫarûf
ḫirfân
ḫarbiś
ḫartyt
ḫarṭ
ḫarṭa
ḫuraṭ
ḫarṭûm
ḫarâṭym
ḫarge
ḫarrâṭ
ḫarrûb
ḫarśûf
ḫarwaᶜ
ḫarwiś
ḫazyne
ḫazne
ḫasrân
ḫass
ḫassis
ḫaśab

ḫaśabe
ḫaśś
jeḫuśś
ḫaṣym
ḫaṣṣ
jeḫiṣṣ
ḫafa
jiḫfy
ḫafaqân
ḫafyf
ḫufâf
ḫaff
jeḫiff
ḫaffif
ḫala
jiḫly
ḫalaṭ
jiḫliṭ
ḫalaq
jiḫlaq
ḫalal
ḫalâṣ
ḫalâje

ḫalyfe
  ḫulafa
ḫalyly
ḫalbaṭ
ḫalbûṣ
ḫalq
ḫall
ḫalla
  jiḫally
ḫallif
ḫalwatyje
ḫamastâśar
ḫamâsyn
ḫamyr
ḫamys
ḫamr
ḫamsâwy
ḫamse
  ḫamas
  ḫamast
ḫamsyn
ḫammâre
  ḫamâmyr

  ḫammarât
ḫammin
ḫangar
  ḫanâgir
ḫanzyr
  ḫanâzyr
ḫanṣar
  ḫanâsir
ḫawâga
ḫajâl
ḫâ
ḫâif
ḫâine
ḫâtim
  ḫawâtim
ḫâṭir
ḫâṭbe
ḫârib
ḫârig
ḫârigyje
ḫâṣim
ḫâf
ḫâl

  aḫwâl
ḫâlaṣ
ḫâliṣ
ḫâlif
ḫâliq
ḫâmis
  ḫamse
ḫân
  jeḫûn
ḫâjin
ḫedêwy
ḫeryje
ḫêbe
ḫêṭ
  ḫyṭân
ḫêr
  ḫijâr
ḫêś
ḫêl
ḫême
  ḫijam
ḫitm
  iḫtâm

ḫidâme
ḫidme
ḫirâṭe
ḫirib
  jiḫrab
ḫissyje
ḫiśin
ḫiṣle
ḫiffe
ḫilâf
ḫilâfe
ḫilwe
ḫinâq
ḫijâṭe
ḫorg
  iḫrâg
ḫôga
ḫôḫ
ḫôḍ
ḫôf
ḫôly
ḫubbêze
ḫuṭbe
ḫuṭṭ
  iḫṭâṭ
ḫuṭṭâf
ḫudêdyje
ḫuḍâr
ḫuḍâry
ḫuḍûᶜ
ḫurâfe
ḫurda
ḫurdagy
ḫurdagyje
ḫurrâg
ḫuzâm
ḫusâre
ḫusûf
ḫuśûne
ḫuṣûṣ
ḫuṣûṣan
ḫuṣûṣy
ḫuṣûme
ḫuff
ḫuluṣ
  jiḫlaṣ
ḫulḫâl
  ḫalaḫyl
ḫums
  iḫmâs
  ḫumsai
ḫumsemyje
ḫumfise
  ḫanâfis
ḫuwâne

da
  di
  dôl
dauwar
dauwary
dabaḥ
  jidbaḥ
dabbûr
  debâbyr
dablân
dagle
dahab
dahabyje

dahśûr
dahśûry
dahâśere
dahlyz
dahâlyz
dahje
dawâhy
daḥḥ
daḥḥa
daḥdaḥ
daḥrag
daḫal
jidḫul
daḫâḫny
daḫâḫnyje
daḫyra
daḫâir
daḫḫal
daḫl
daḫle
darabukka
darabzyn
daraga

daras
jidris
darâu
darâwy
darb
durûb
darhim
darâhim
dardiś
dars
durûs
darfyl
derâfyl
darwyś
darâwyś
daᶜwa
daᶜâwy
daᶜawât
dafa
dafas
jidfis
dafaᶜ
jidfaᶜ

dafᶜa
dafjân
daqahlyje
daqq
jeduqq
daqq
daqn
duqûn
dakar
dukûra
dakrûr
dakrûry
dakarne
dakke
dalyl
daldil
dallaᶜ
dallâl
damagâna
damanhûr
damanhûry
damm
danâwe

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ᶜ f q k l m n w j

dany
  adna
dandare
dandûf
  danâdyf
  danâdfe
dawa
  adwije
dawabân
dawaḫân
dawarân
dawâm
dawâman
dawâje
  diwy
dâiḫ
dâir
dâire
  dawâir
dâim
dâiman
dâud
dâb
  jedûb
dâb
dâḫ
dâḫil
dâḫilyje
dâr
  dûr
  dijâr
dâr
  jedûr
dârig
dâsûs
dâl
dâm
  jedûm
dânemark
dâniq
dâje
desember
deśyśe
deftar
  defâtir
deftarḫâne
deffe
deqyq
deqyqe
  daqâiq
denêbe
deny
dêr
  dijûre
dêrût
dêl
  dijûl
dên
  dijûn
ḍibâġe
dibbân
dibbe
  dibab
dible
  dibal
dirâ
  udrûᶜ
dirâje
diry

jidry
dirs
dist
diśne
dify
diffyje
diqq
dikha
dukha
dukhamma
dikhaija
dikke
dilq
dilw
dilâw
adlâw
dilwaqt
dimâġ
dimiśq
dimiśqy
dimᶜa
dumûᶜ
dimme

dimmil
demâmil
dindy
dinjâwy
dinje
dijâne
dije
dyb
dijâb
dyk
dijûk
dyn
dynâr
dywân
dewâwyn
dywâny
doḫn
dôḫa
dôr
adwâr
dôraq
dawâriq
dôs

dôq
dôke
dôle
dôm
duġry
duḥdêḥe
duḫûl
duḫûlyje
dura
durg
idrâg
durzy
ḍurûz
durqâᶜa
duzyna
duśś
duᶜa
dukha
dukhauwa
dukhamma
dukkân
dekakyn
dulâb

dawâlyb
dulbe
dumjâṭ
dungula
dungulâwy
dûb
dûd
dydân
dûdât
dûmangy
dûn

ḍaijaᶜ
ḍaijaq
ḍabb
ḍabbe
ḍubab
ḍabᶜ
ḍubûᶜa
ḍahr
ḍuhûr
ḍaḥawy
ḍarab

jiḍrab
ḍarar
ḍarûra
ḍarûry
ḍarb
ḍarbeḫâne
ḍarr
jeḍurr
ḍaᶜyf
ḍuᶜâf
ḍalᶜ
ḍulûᶜ
ḍalma
ḍamâne
ḍamma
ḍana
ḍâha
jiḍâhy
ḍâd
ḍârib
ḍâma
ḍâmin
ḍummân

ḍân
ḍefyre
ḍafâir
ḍêf
ḍejûf
ḍiḫik
jiḍḥak
ḍidd
ḍiddyje
ḍilim
ḍill
ḍijâfe
ḍyq
ḍuhr
ḍuhryje
ḍufdaᶜ
ḍafâdiᶜ
ḍufr
ḍawâfir

raijaḥ
rauwaḥ
rauwas

rabaṭ
  jirbuṭ
rabyᶜ
rabyᶜy
rabb
rabba
  jirabby
rabṭa
  rubaṭ
rabḥân
rabᶜ
  rubûᶜa
rattib
raṭl
  irṭâl
raga
ragab
ragrag
raġyf
  erġyfe
  ruġfân
raġbe
raġwe
  raġâwy
rahbane
rahdala
rahn
  ruhûn
raḥâje
raḥme
raḫar
  ruḫra
  ruḫryn
raḫâṣa
raḫyṣ
  ruḫâṣ
  arḫaṣ
raḫḫam
radâwe
rady
  ardyje
radd
raddid
raḍḍaᶜ
raḍwân
razâle
rasam
  jirsim
rasûl
  rusul
rassâm
rasm
  rusûm
  rusûmât
rasmâl
rasmy
raśâl
raśyd
raśydy
raśś
  jeruśś
raśwe
raṣadḫâne
raṣṣ
  jeruṣṣ
raᶜa
  jirᶜa
raᶜâd
raᶜyje

raᶜâje	ramaḫ	râhbe
rafat	jirmaḫ	ruhbân
jirfit	ramad	râhin
rafas	ramaḍân	raḫ
jirfus	ramram	jerûḫ
rafaᶜ	raml	râḫe
jirfaᶜ	ramle	râd
rafyᶜ	ramly	jeryd
rafyq	rammâl	râḍa
rafs	rammim	jirâḍy
raffa	rawa	râs
raqabe	jirwy	rûs
riqâb	raj	râkib
raqaṣ	râ	rukkâb
jirquṣ	râih	râmy
raqm	râbiᶜ	râj
arqâm	râbᶜa	râjiq
rakan	râgiᶜ	reys
jirkin	râgil	ruasa
rakk	rigâl	redyf
rakkib	riggâle	rezâle
rama	râġib	rêt
jirmy	râhib	ribâbe

rigiᶜ
jirgaᶜ
rigif
jirgif
rigl
riglên
rigle
ride
riḍa
riḍy
jirḍa
rizq
risâle
rasâil
riśt
rifâᶜy
rifâᶜyje
riqq
rikâb
erkibe
rikâbât
rikib
jirkab

rimâḫ
rimḫ
riwâq
rijâse
rijâl
ryḥ
rijâḥ
ryḥe
rawâiḥ
ryś
ryf
arjâf
ryq
rôb
rôḍa
rôsto
rubâṭ
rubbama
rubbsûs
rubᶜ
irbaᶜ
rubᶜemyje
rutbe

rutab
ruṭûbe
rugûᶜ
ruḫâm
ruḫṣa
ruḫaṣ
ruzz
ruzma
ruṣâṣ
rufaijaᶜ
arfaᶜ
ruqâq
ruqᶜa
ruqaᶜ
rukûb
rukûbe
rakâjib
rukn
arkân
rumâd
rumêle
rummân
rûḥ

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ᶜ f q k l m n w j

irwaḥ
rûdis
rûm
rûmy
arwâm

zaijaq
zaurân
zauwar
zauwaq
zauwid
zabade
zabbâl
zabṭ
zabṭyje
zabzib
zaġraṭ
zaġraf
zaġrafe
zaġrûṭa
zaġâryṭ
zaġlûl
zaġalyl

zahar
jizhar
zahr
zuhûr
zahzah
zahzahe
zaḫzaḥ
zaḫme
zaraq
jizruq
zarâfe
zaryf
zurafa
zarbin
zarbyje
zarzûr
zarazyr
zarᶜ
zarf
uzruf
zarkaśe
zarkiś
zaᶜaf

zaᶜbûṭ
zaᶜâbyṭ
zaᶜṭar
zaᶜᶜaf
zaᶜᶜaq
zaᶜᶜal
zaᶜlân
zafar
zaffe
zifaf
zaqaᶜ
jizᶜaq
zaqzûq
zaqâzyq
zaka
zakâwe
zaky
azkyje
zakkar
zalaṭ
zalzil
zamân
azmine

zamb
  zunûb
zamr
zamm
zammar
zantare
zangibâr
zann
  jizinn
zann
  jezunn
zannûbe
zaj
zâbiṭ
  zubbâṭ
zât
  zawât
zâṭ
  jezyṭ
zâġ
  jezûġ
zâhir
zâḥ
  jezyḥ
zâd
  jezyd
zâr
  jezûr
zâlik
zân
  jezyn
zâwyje
  zewâje
zâjid
zâjir
  zuwâr
zebyb
zebûn
  zabâjen
zerâᶜe
zeᶜyq
zeky
zekybe
  zakâib
zelzele
zemyl
  zumala
zenbyl
  zanâbyl
zewâq
zewely
zê
zêt
  zujût
zêtûn
zêṭe
zênab
zêjât
zibâle
zibde
zibdyje
  zabâdy
zibl
ziḥâm
ziḥlife
  zaḥâlif
zirr
  zirâr
ziᶜil

jizᶜal
zift
zufût
zikr
zinâd
ziwir
jizwar
zijâte
zijâre
zyr
azjâr
zyne
zobaᶜa
zawâbiᶜ
zôr
zôq
zuġalyje
zurâr
zurf
zuqâq
zukâm
zulm
zummâra
zûr
zûwâde

saal
jisal
saijâle
saijib
saijid
sâda
sâdât
saijide
sauwa
jisauwy
sauwâḥ
sauwâq
sauwid
sabab
asbâb
sabat
jisbit
sabat
sabaḫ
sabaq
jisbaq
sabale
sabâniḫ
sabûġa
sabbâbe
sabbâk
sabbit
sabt
sabᶜ
subûᶜa
sabᶜa
sabaᶜt
sabᶜatâŝar
sabᶜâwy
sabᶜyn
satar
jistur
saṭaḫ
jisṭaḫ
saṭûr
sawâtyr
saṭṭar
saṭḥ

asṭiḥa
satr
usṭur
saṭl
sagar
sahryq
sahâryq
sahl
ashal
sahlan
sahm
sahw
saḥab
jisḥab
saḥâb
saḥḥâra
saḥlab
saḫaṭ
jisḫaṭ
saḫâwe
sarabâty
saraq
jisraq
sarg
surûg
saʿâde
saʿyd
saʿdyje
saʿrâny
safar
safargil
safyr
sufara
saff
jesiff
saqa
jisqy
saqʿân
saqf
saqqa
saqqâra
sakra
sakrân
sakk
jesukk
salaq
jisluq
salâm
salâme
salâmlik
salṭaḥ
salq
sall
salla
jisally
sallim
sama
samawât
samak
samallût
samâḥ
samâwy
samsara
sammar
sammaʿ
sammannûd
sammâk
sammân
sanad

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ʿ f q k l m n w j

jisnid
sanawy
sanṭ
sanṭa
sanṭâwy
sanhûr
sanhûry
sawa
jiswa
sawa
sawâd
sawâkin
sâis
sijâs
sâil
sâbit
sâbiᶜ
sâbᶜa
sâbiq
sâgât
sâḥ
jesûḥ
sâḥir

saḥara
sâde
sâdis
sâdse
sârûḫ
sawâryḫ
sâᶜâ
sâᶜâty
sâᶜid
sâᶜy
suᶜâ
sâfir
sâkin
sukkân
sâq
syqân
sâq
jesûq
sâqje
sawâqy
sâkit
sâlim
sâmiḥ

sân
sâwa
jisâwy
sâjiḥ
suwâḥ
sebyl
esbile
sebtember
settâr
seggâde
segâgyd
seggâdât
serâje
seryr
sarâry
seᶜyd
sefyne
sufun
selymân
selgam
sellim
salâlim
semyṭ

- semyk
- semyn
- sems
- semsem
- semsemyje
- semne
- sene
  - senyn
  - sanawât
- sennâr
- sennâry
- senjûra
  - senâjir
- sêsebân
- sêf
  - sijûf
- sêl
- sibit
  - jisbat
- sitâre
  - satâjir
- sitt
- sittâśar
- sitte
- sittyn
- sitre
  - sitar
- sigâra
  - segâir
- sigill
- sign
  - sigûn
- sihy
  - jisha
- siḥr
- siḫin
  - jisḫan
- siḫtijân
- sirâg
- siri[c]
- sirdâr
- sirr
- sirryje
  - sarâry
- sirqa
- sifing
- sifr
- siqâje
- sikit
  - jiskut
- sikin
  - jiskun
- sikke
  - sikak
- sikkyt
- sikkyn
  - sekâkyn
- silaḥ
  - asliḥe
- silsile
  - salâsil
- silfe
- silk
  - silûk
- sille
- simig
- simi[c]
  - jisma[c]
- simbela

sanâbil
simsâr
simm
simûm
simmâwy
simmâwyje
sindjûn
sinn
sinân
sijâḥe
sijâse
syga
syẖ
sijâẖ
syd
asjâd
syre
syar
sysy
sajâsy
syn
syna
sywâ

sywy
soqoṭra
sôḥâg
sôkar
sôkara
suâl
asile
suês
suêqa
subûᶜ
subᶜ
subᶜemyje
sutary
suttemyje
suṭûḥ
asṭiḥa
suhûla
suẖun
jisẖan
suẖûna
suẖra
suẖn
suds

surûgy
surûr
surra
surar
surjâny
sufaijif
sufûf
sufra
sufar
sufragy
sufly
asfal
suqûṭ
sukary
sukût
sukr
sukkar
sulamy
sulûk
sulṭân
salâṭyn
sulṭânyje
salâṭyn

sulfe
sumk
sunna
sunny
suwaqy
  suwaqyje
sûêqa
sûdân
sûdâny
sûr
sûq
sûqy
skôla
skûzy

śaija[c]
śaijâl
śaura
śauwar
śauwâl
śauwin
śabak
  jiśbuk

śabake
śabâb
śabraq
śab‘ân
śatta
  jiśatty
śaṭab
  jiśṭub
śaṭâre
śaṭb
  śuṭûbât
śaṭṭ
  śuṭûṭ
śaṭṭa
śaṭrang
śaġat
śaġġal
śaġġâl
  śaġġâla
śahbender
śahr
  uśhur
śahry

śahryje
śaḥat
  jiśḥat
śaḥan
  jiśḥin
śaḥḥât
śaḥmaġy
śaḫśaḫ
śadyd
  śidâd
śadd
  jeśidd
śaddâd
śaraṭ
  jiśruṭ
śarâb
śarâqy
śarâniq
śarbât
śarbâtly
śarbe
  śurab
śarṭ

  śurûṭ
śarṭa
  śuraṭ
śarr
śarrâny
śarśar
śarśara
śarm
  śurûm
śarmaṭ
śarmaṭa
śazilyje
śaʿyr
śaʿbaṭ
śaʿr
  śuʿûr
śaʿryje
śaʿlaq
śafaqe
śafâʿe
śaqa
śaqfe
śaqq
  jeśuqq
śaqlib
śakar
  jiśkur
śakal
śakûr
śakśik
śakk
śakka
śakwe
  śakâwy
śalaḥ
  jiślaḥ
śalal
śallâl
śamaṭe
śamar
śamardan
śamal
śams
śamsyje
  śamâsy
śamʿa
śamʿedân
śamm
  jeśimm
śammâm
śanab
  śawârib
  śanabât
śanṭa
  śunaṭ
śanjara
śawa
  jiśwy
śâ
  jeśy
śâi
śâib
śâif
śâbûra
śâṭir
  śuṭṭâr
  śâṭryn
śâṭy
  śawâṭy

śâh
śâhid
  śuhûd
  śâhdyn
  śuhhâd
śâhyje
śâẖ
  jeśyẖ
śâri^c
  śawâri^c
śâzily
śâ^c
śâ^cir
  śu^cara
śâf
  jeśûf
śâf^cy
śâkir
śâkûś
  śawâkyś
śâl
  śylân
śâl
  jeśyl
śâlje
  śawâly
śâm
śâmy
  śawâm
śân
śâwir
śâwyś
  śâwyśyje
śebyh
śebb
śetyme
  śatâjim
śehâde
śehyd
  śuhada
śeḥâte
śeẖyr
śedde
śery^ca
śeryf
śeryk
śerr
śerq
śerqâwy
śerqy
śerqyje
śeleby
śemâl
śemâly
śeny^c
śê
  aśje
  aśjât
śêṭân
  śejâṭyn
śêẖ
  maśâjiẖ
  śijûẖ
śêl
śên
śibi^c
  jiśba^c
śibûbyje
śibbâk

śebâbyk
śibr
iśbâr
śite
śitwy
śihid
jiśhad
śirâje
śire
śirib
jiśrab
śiris
śirke
śirkolâry
śirwâl
śarâwyl
śi^c^r
śifâhijan
śife
śiffe
śafâif
śikârbe
śikâje

śikûrje
śikl
aśkâl
śilbâje
śilbe
śintijân
śanâtyn
śinku
śijâẖa
śyḥ
śy^c^a
śy^c^y
śyn
śokolâṭa
śôb
śôra
śôfe
śôq
śôk
śubuk
śubra
śugâ^c^
śug^c^ân

śuġl
aśġâl
śuhra
śuẖâẖ
śuẖśêẖe
śuraṭy
śurâb
śurêk
śuruk
śurû^c^
śurûq
śurb
śurbe
śurrâbe
śarâryb
śuqqa
śuqaq
śukra
śuwaije
śûm
śûne
śuwan

ṣaijar
ṣaijâd
ṣauwat
ṣauwar
ṣauwân
ṣabaġ
  jisbuġ
ṣabar
  jiṣbur
ṣabâḥ
ṣaby
  ṣubjân
ṣabb
  jeṣubb
ṣabbaḥ
ṣabbâġ
ṣabbâr
ṣabr
ṣaṭûr
ṣaṭḥ
  iṣṭiḥa
ṣaġrana
ṣahryg
  ṣahâryg
ṣahrygy
ṣaḥâwy
ṣaḥyḥ
  ṣuḥâḥ
ṣaḥyfe
  ṣaḥâif
ṣaḥḥ
ṣaḥra
ṣaḥn
  uṣhun
  ṣuhûn
ṣaḫr
ṣadâġa
ṣadr
ṣaḍḍaq
ṣaraf
  jiṣruf
ṣaru
ṣarrâf
ṣarryf
ṣarṣûr
  ṣarâṣyr
ṣaʿyd
ṣaʿydy
  ṣaʿâide
ṣaʿûbe
ṣaʿb
ṣafyḥ
ṣala
  ṣalawât
ṣalâbe
ṣalâḥa
ṣalla
  jiṣally
ṣallaḥ
ṣamġ
ṣanam
  aṣnâm
ṣanâdqy
ṣanâdqyje
ṣanyje
  ṣawâny
ṣanṭyr
ṣanṭyl
ṣandûq

şanâdyq
şanᶜa
şanâiᶜ
şanᶜâwy
şanf
aşnâf
şann
jişinn
şanne
şâbûn
şâḫ
şâḫib
şaḫbe
aşḫâb
şâd
jeşyd
şâd
şâr
jeşyr
şâriᶜ
şâry
şawâry
şâla

şâlih
şulaḫa
şâm
jeşûm
şâmûle
şawâmyl
şâmûly
şedêry
şadâry
şenhûr
şêf
şêfy
şiḫy
jişḫa
şiḫḫa
şidr
şudûr
şidq
şiᶜib
jişᶜab
şife
şifşâf
şikûrtâ

şijâm
şyny
şobâᶜ
şawâbiᶜ
şôt
aşwât
şôm
şubḫ
şubḫyje
şuġaijar
şuġâr
şuġaijaryn
şuġannan
şuġannâna
şuġr
şurra
şuffe
şulb
şulḫ
şûra
şuwar
şûf

ᶜaija
ᶜaijar
ᶜaijâṭ
ᶜaijân
ᶜaijin
ᶜaijine
ᶜauz
ᶜauwa
  jiᶜauwy
ᶜauwaq
ᶜauwid
ᶜabâje
  ᶜiby
ᶜabyṭ
  ᶜubaṭa
ᶜabbâs
ᶜabbâsyje
ᶜabd
  ᶜabyd
ᶜabdallah
ᶜabdelâwy
ᶜatabe
ᶜatyq

ᶜatt
  jeᶜitt
ᶜaṭa
ᶜaṭaś
ᶜaṭyje
  ᶜaṭâje
ᶜaṭṭâr
ᶜaṭśân
ᶜaṭfe
  ᶜuṭaf
ᶜagab
  jiᶜgib
ᶜagabe
ᶜagal
ᶜagam
ᶜagamy
  aᶜgâm
ᶜagybe
  ᶜagâib
ᶜagyn
ᶜagûz
  ᶜagâiz
ᶜaggân

ᶜaggûr
ᶜagz
  ᶜugûzât
ᶜagwe
ᶜahd
ᶜadad
  aᶜdâd
ᶜadan
ᶜadâwe
ᶜadyle
ᶜadu
  aᶜda
ᶜadd
  jeᶜidd
ᶜadda
  jiᶜaddy
ᶜads
ᶜadmân
ᶜaḍale
ᶜaḍm
  ᶜiḍâm
ᶜarab
  ᶜorbân

ᶜaraby
ᶜarabyje
ᶜaraqy
ᶜaryḍ
ᶜarys
ᶜirsân
ᶜarûse
ᶜarâjis
ᶜarbagy
ᶜarbaẖâne
ᶜarbûn
ᶜarḍ
ᶜurûḍ
ᶜarḍhâl
ᶜarraf
ᶜarqân
ᶜarke
ᶜazâb
ᶜazyz
ᶜazyze
ᶜazym
ᶜuzâm
aᶜzam

ᶜazzib
ᶜazzil
ᶜazzim
ᶜazzûze
ᶜazqy
ᶜazl
ᶜasal
ᶜaskar
ᶜasâkir
ᶜaśara
ᶜaśśim
ᶜaṣâje
ᶜuṣj
ᶜaṣbe
ᶜaṣr
ᶜaṣryje
ᶜaṣᶜûṣ
ᶜaṣfûr
ᶜaṣâfyr
ᶜafârim
ᶜafije
ᶜafryt
ᶜafâryt

ᶜafś
ᶜafw
ᶜaqyq
ᶜaqd
ᶜaqrab
ᶜaqrabe
ᶜaqârib
ᶜaql
ᶜuqûl
ᶜakka
ᶜakkâwy
ᶜala
ᶜal
ᶜalal
ᶜalâme
ᶜaly
ᶜalyq
ᶜallaq
ᶜallâk
ᶜallim
ᶜama
ᶜamal
ᶜamâil

ᶜamal
ji ᶜmil
ᶜamenauwal
ᶜamûd
ᶜimdân
ᶜawâmyd
ᶜambar
ᶜambarśai
ᶜambery
ᶜamm
aᶜmâm
ᶜammât
ᶜammâl
ᶜan
ᶜantary
ᶜand
ᶜanzarût
ᶜanqûd
ᶜankabût
ᶜawa
jiᶜwy
ᶜawag
jiᶜwig

ᶜajûśe
ᶜâiśe
ᶜâbid
ᶜabdyn
ᶜâgiz
ᶜâde
ᶜawâid
ᶜâdil
ᶜâr
ᶜâriḍ
ᶜârif
ᶜâz
jeᶜuz
ᶜâze
ᶜâś
jeᶜyś
ᶜâśir
ᶜâśre
ᶜâśiqe
ᶜâṣime
ᶜâṣy
ᶜuṣâ
ᶜâfa

jiᶜâfy
ᶜâfyje
ᶜâqil
ᶜuqala
ᶜâl
ᶜâlam
ᶜâlig
ᶜâlim
ᶜulama
ᶜâlimyje
ᶜâly
aᶜla
ᶜâlme
ᶜâm
jeᶜûm
ᶜân
jeᶜyn
ᶜâwig
ᶜebâra
ᶜezbe
ᶜezab
ᶜeśryn
ᶜemâra

ᶜêb
ᶜujûb
ᶜêś
ᶜêśe
ᶜên
ᶜijûn
ᶜên
ᶜibâde
ᶜiṭr
ᶜigge
ᶜigag
ᶜigl
ᶜugûl
ᶜidde
ᶜidad
ᶜirif
jiᶜraf
ᶜiry
ᶜirsa
ᶜiras
ᶜirq
ᶜurûq
ᶜirqsûs

ᶜirqsûsy
ᶜirjân
ᶜizz
ᶜisâwy
ᶜiśe
ᶜiśt
ᶜiśśe
ᶜiśaś
ᶜilâwe
ᶜile
ᶜilbe
ᶜilab
ᶜilm
ᶜilw
ᶜimme
ᶜimam
ᶜinâd
ᶜinq
ᶜyd
aᶜjâd
ᶜyśe
ᶜobêd
ᶜobêdallah

ᶜobêdy
ᶜozûme
ᶜazâjim
ᶜozr
aᶜzâr
ᶜosmân
ᶜosmânly
ᶜośr
aᶜśâr
ᶜoṣfur
ᶜoqâb
aᶜqibe
ᶜomar
ᶜomûmy
ᶜomr
aᶜmâr
ᶜôde
ᶜône
ᶜuṭl
ᶜuzûme
ᶜuzrâyl
ᶜuqûbe
ᶜuqḍ

aᶜqâḍ
ᶜukkâz
ᶜakâkyz
ᶜulû
ᶜulûfe
ᶜullâqe
ᶜullêq
ᶜumûman
ᶜumle
ᶜûd
ᶜydân

faijûm
faijûmy
faijaime
fauwaq
fauwâl
fabryqa
fataḫ
jiftaḫ
fatan
jiftin
fatûra

fawâtyr
fatt
jefytt
faṭtaḫ
fatte
fattiś
fatfit
fatwe
fatâwy
faṭâṭry
faṭṭûme
faṭme
faggâl
faggâla
fagr
fagᶜân
fahhim
faḥt
faḥḥal
faḥl
faḥm
faḫarâny
faḫḫ

fuḫûḫ
faḫde
afḫâd
faḫr
faḫry
fadâwy
faddan
afdine
faḍyle
faḍâil
faḍḍa
jifaḍḍy
faḍḍal
faḍl
faḍlan
faraṭ
farag
faragyje
faraḥ
afrâḥ
faras
faraś
jifriś

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ᶜ f q k l m n w j

fara^côn

ferâ^cne

farak

jufruk

faram

jufrum

faryd

faryq

farûdyje

farḥân

farḫ

furûḫ

farḫa

firâḫ

fard

furûd

farḍ

farrag

farraq

farrâś

farrâm

farrân

farrûg

farâryg

farś

farśaḥ

farśût

far^c

furû^c

farqa^c

farmala

faz^ca

faz^cân

fasaḥa

fisaḥ

fasaḫâny

fasâd

fasqyje

fesâqy

faṣṣ

fuṣûṣ

faṣl

fuṣûl

fa^cal

jif^cal

faqaṭ

faqyr

fuqara

faqs

faqqaṭ

faqqâqa

faqqûs

fakehâny

fakehânyje

fakha

fewâkih

fakk

jefukk

fakkar

falaqa

falamank

fallis

fallyna

familje

fanâr

fanûs

fawânys

fantazyje

fann

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ^c^ f q k l m n w j

funûn
fajâḍân
fâide
fawâjid
fâiz
fât
jefût
fâtiḥ
fâtir
fâtḫa
fâgre
fâḥ
jefûḥ
fâḥit
fâḫir
fâd
jefyd
fâḍil
fâḍy
fâr
jefûr
fâr
fyrân

fâra
fâronde
fâs
fûs
fâᶜil
fuᶜale
fâkir
fâlyze
fânyje
fe
febrâjir
feṭyr
feṭyre
faṭâir
feraula
ferangy
ferang
feransa
feransâwy
feransâwyje
ferank
feranka
fermân

feramânât
fesyḫ
feśâr
felek
felûke
felâik
fellâḥ
fê
fêlasuf
felâsife
fên
fienna
fityl
fityle
fatâjil
fitr
aftâr
fiṭâry
figl
fihim
jifham
fiḍil
jifḍal

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ş ᶜ f q k l m n w j

fiḍy
jifḍa
firâr
firâq
firde
firad
firma
fiʿl
afʿâl
fiʿlan
fiqy
fuqaha
fiqh
fikr
afkâr
fil
filan
filetto
fils
filfil
fingân
fanâgyn
fy
fyrâny
fyl
afjâl
fyno
fyje
fotogrâf
forṭûna
forşa
fôt
fôryno
fôq
fôqâny
futûḥ
fuṭûr
fuḫre
fuḫar
fuḫḫâr
furât
furrêre
furn
afrân
fustuq
fustuqy
fusṭân
fasâṭyn
fulân
fulâny
fulânyje
fulûs
fumm
afmâm
funjâr
fûṭa
fuwaṭ

qaime
qawâim
qaijim
qyjam
qauwâş
qauwâşa
qauwûn
qabyle
qabâil
qabûl
qabbâḥ

qabbân
qabbâny
qabbe
qabṭân
qabâṭyn
qabr
qubûr
qabl
qable
qatab
qatal
jiqtil
qatyl
qutala
qatte
qatl
qaṭargy
qaṭa^c
jiqṭa^c
qaṭam
juqṭum
qaṭâif
qaṭûn

qawâṭyn
qaṭṭa^c
qaṭr
quṭûra
qaṭ^c
qaṭ^ca
quṭa^c
qahwagy
qahwe
qahâwy
qaḥf
quḥûfa
qadaḥ
iqdâḥ
qadam
aqdâm
qadym
qudâm
qudm
qadd
qaddim
qaddûs
qaddûm

qawâdym
qadf
qaḍyb
quḍbân
qaḍyje
qaḍâje
qaḍḍa
jiqaḍḍy
qara
jiqra
qaragôz
qaragôzâty
qara^c
qarâfe
qaryb
qarraṣ
qar^c
qarfaṣ
qarfân
qarmûṭ
qaramyṭ
qarn
qurûn

qarnabyṭ
jiqsim
qasam
jiqsim
qassys
qusus
qaśś
jequśś
qaśśâje
qaşab
qaşabe
qaşyde
qaşâjid
qaşr
quşûra
qaşryje
qaşâry
qaʿad
juqʿud
qaʿr
quʿûr
qafaş
iqfâş
qafal
jiqfil
qafe
qafṭân
qafâṭyn
qafl
qala
jiqly
qalab
jiqlib
qalaʿ
jiqlaʿ
qalafṭy
qalam
aqlâm
qalyl
qalb
qulûb
qall
jeqill
qaljûb
qamar
aqmâr
qamara
qamyş
qumşân
qamyne
qimn
qamḫ
qamśe
qanâje
qanṭara
qanâṭir
qandyl
qanâdyl
qawâm
qawy
aqwa
qâim
qâbil
qâblyje
qâd
jeqyd
qâdûs
qawâdys
qâḍy
quḍâ

qâhira
qârib
qawârib
qâᶜa
qyᶜân
qâᶜât
qâᶜid
qâf
qâfije
qâfle
qawâfil
qâl
jeqûl
qâlib
qawâlib
qâlᶜ
qulûᶜ
qâm
jeqûm
qâme
qâmûs
qawâmys
qânûn
qawânyn
qâwirme
qâwil
qâjil
qâjimmaqâm
qeţêţ
qezâze
qenâwy
qene
qewêq
qêd
qibţy
qibţ
qible
qibly
qiţᶜa
quţaᶜ
qidir
jiqdar
qidre
qidar
qirâje
qirbe
qirab
qird
qurûd
qirś
qurûś
qisme
qiśţe
qaśâţy
qiśre
qişşa
qişaş
qimarâty
qimry
qinţâr
qanâţyr
qinnib
qijâs
qijâm
qyrâţ
qarâryţ
qyme
qyjâme
qobroş

a â e ê i y o ô u û b t ţ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ş ᶜ f q k l m n w j

qobroşly
qoşêr
qôs
qôl
  aqwâl
qôm
qubbe
  qubab
qubqâb
  qabâqyb
quṭb
quṭṭa
  quṭâṭ
quṭn
  aqṭân
quddâm
qudra
quds
qudsy
quḍḍâbe
quraijib
  aqrab
quraśy

qurbân
qurbe
qurş
  aqrâş
qurne
quşaijar
quşâd
quşşa
  quşaş
quʿâd
quffe
  qufaf
qulaijil
qulaly
qulqâs
qulqêl
qulle
  qulal
qumâr
qumâś
  aqmiśe
qumbar
qumfid

  qanâfid
qumqum
  qamâqun
qunaşe
  qawâniş
qunşul
  qanâşil
qunşulâto
qûṭa
qûra
qûzy
qûwe

kaijâl
kaijil
kay
kabar
kabas
  jikbis
kabaś
  jikbiś
kabâb
kabb

jekubb
kabbâd
kabryt
kabs
kabś
kabkib
katab
jiktib
katam
jiktim
katyna
katûlyk
katûlyky
katb
kattar
kattib
katkût
katâkyt
kahramân
kaḥḥ
jekuḥḥ
kaḥḥal
kaḥk

kaddar
kaddâb
kaddib
karaś
jukruś
karafs
karakôṇ
karamalla
karantyna
karâr
karâme
karbis
karbise
kartin
kartine
karrâs
karârys
karro
karkib
karmiś
karnak
kasar
jiksar

kasala
kasbân
kastane
kasr
kassar
kassarône
kaskis
kaslân
kaśaf
jikśif
kaśf
kuśûf
kuśûfât
kaśmyr
kafa
jikfy
kafal
kafan
ikfân
kafr
kufûr
kaff
kufûf

kaffa
jikaffy
kal
jâkul
kalabśe
kalâm
kalbân
kallâbe
kallif
kallim
kamar
kamarêre
kamâl
kambijâle
kammâśe
kanabê
kanas
juknus
kanâl
kanyf
kantyn
kanto
kans
kansellâryje
kawa
jikwy
kawâlyny
kawy
kâb
kâbûs
kâtib
kutaba
kuttâb
kâġedḫâne
kâd
jekyd
kâr
kâriʿ
kawâriʿ
kâs
kâf
kâfit
kâfir
kuffâr
kâfûr
kâlûn
kawâlyn
kâm
kâmil
kân
jekûn
kânûn
kawânyn
keinn
kebyr
kubâr
kubârât
kubre
akbar
ketyr
kutâr
kerawâta
kerâr
kerârgy
kerym
kurâm
keryme
keze
kezzâb

kefâfe
kelêb
kelym
kelb
  kilâb
kemâl
kemân
kemenge
kenyse
  kenâis
ken^cân
kêd
kêf
kêl
kêle
kibde
  kibad
kitâb
  kutub
kitâbe
kitir
  jiktar
kittân

kitf
  kitâf
  iktâf
kide
kidb
kire
kirśe
kizbe
kisib
  jiksab
kisre
  kisar
kiss
kiswe
  kesâwy
kiśś
kiśk
kifâje
kilme
kilwe
  kelâwy
kimil
  jikmal

kiminn
kinz
  kinûz
kys
  ikjâs
kobe
koblimenty
kordofân
kofyje
komendâry
komisjôn
komsâry
konjâk
kôra
kôrosko
kôm
  kymân
kôn
kubbânyje
kubbâje
kubbe
  kubab
kubr

kutubḫâne
kutby
kuttâb
katatyb
kutr
kuhne
kuḥl
kurumb
kurbâg
karâbyg
kurd
akrâd
kurrât
kursy
karâsy
kurk
kurnêś
karânyś
kusbara
kufte
kufr
kulfe
kulaf

kull
kullima
kullyje
kumm
kumâm
kummitre
kunazy
kunâfe
kuntrâto
kuntrâtât
kundragy
kunje
kuwaijis
akwas
kûz
kyzân
kûwerta
klyjubâtra

lau
lauwin
labaḫ
labaka

laban
labybe
labbâde
labbân
labbis
labḫa
lubaḫ
labwe
latt
jelitt
laṭaś
jilṭuś
laṭyf
luṭâf
alṭaf
laṭṭ
jeluṭṭ
lagg
jeligg
laggim
lagl
laglig
lagna

laha
jilhy
lahag
jilhig
lahas
jilhas
laham
jilhim
laḥâf
alḥife
laḥafât
laḫza
laḫsa
laḫsan
laḫlaḫ
laḫm
laḫbaṭ
laḫbaṭa
laḫlaḫ
laḫme
laḍam
jilḍum
lazzaq

lasaᶜ
jilsaᶜ
lastik
laᶜan
jilᶜan
laᶜne
lafaḥ
jilfaḥ
lafze
laff
jeliff
laffe
laflife
laqa
jilqa
laqab
laqaṭ
jilquṭ
laqlaq
lakam
jilkum
lamas
jilmis

lamaᶜ
jilmaᶜ
lamûn
lamûnâte
lamba
lamda
lumad
lamlim
lamm
jelimm
lamma
lawa
jilwy
lawanḍa
lawingy
lawyje
lajin
lâ
lâi
lâṭif
lâhût
lâdin
lâzim

lâzime
lawâzim
lawâzimât
lâfomâno
lâkin
lâm
lân
jelyn
lâwâjiḥ
lâjḥa
leinn
lemmâm
lê
lêl
lejâly
lêlâty
li
libâs
libân
libis
jilbis
libb
libbe
libab
libde
libad
libs
liblâb
libnân
ligâm
liḥâf
liḥiq
jilḥaq
liḥyn
liḥje
lizim
jilzam
lisân
alsun
alsine
lissa
liʿb
lift
likôn
lil
liwe
alwije
lyra
lyf
lyn
lywân
lôḥ
ilwâḥ
lôz
lôkanda
lôla
lôlab
lawâlib
lôm
lôn
ilwân
lubje
luṭf
luġa
luġawy
luzûm
luqsor
luqme
luqam

lukkâmyje
lundora
lûga
lûlu
lûmangy
lûmân

maitam
maitân
maije
maijit
maijidy
maijil
maugûd
mauḫul
mauzûn
mauqad
mauqaf
mawâqif
mauqûf
maukab
mawâkib
maula
maulawy
maulawyje
mauwit
mabḫara
mabâḫir
mabrad
mabârid
mabrûk
mabsûṭ
mabʿut
mablaġ
mabâliġ
mabwale
mabâwil
mabjûʿ
matta
matʿûb
maṭar
amṭâr
maṭarâwy
maṭaryje
maṭbaḫ
maṭâbiḫ
maṭbaʿa
maṭâbiʿ
maṭbaʿgy
maṭṭ
jemuṭṭ
maṭraḥ
meṭâriḥ
maṭʿûs
maṭlûb
magar
magy
magûs
magbûr
maghûl
magrafe
magârif
magrûḥ
maglis
megâlis
magnûn
magânyn
magjara
maġaṣ

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ʿ f q k l m n w j

magâra
  magâir
magṭâs
  magâtis
magraby
  magârbe
magrafe
  magârif
magrib
magribyje
magzal
  magâzil
maglûb
maglûṭ
magmara
mahûl
mahhar
mahd
mahdy
  maḫdyje
  maḫdijyn
mahr
mahfe
mahl
mahmûz
  mahâmyz
maḥabbe
maḥaṭṭe
maḥakke
maḥall
maḥbûb
  maḥâbyb
maḥṭûṭ
maḥḥâṭ
maḥdûd
maḥrama
  meḥârim
maḥrus
maḥzam
  maḥâzim
maḥsame
maḥśaśa
maḥśy
maḥśûr
maḥfâze
  maḥâfiz
maḥkame
  mehâkim
maḥmal
maḥmûd
maḥmûdyje
maḥmûl
maḫdûm
maḫraṭa
  maḫâriṭ
maḫzan
  maḫâzin
maḫzangy
maḫlûq
maḫjûṭ
madâs
madâme
madbaḥ
  madâbiḥ
madḫal
  madâḫil
madḫane
madd
  jemidd

madd
maddid
madhun
madḫûl
madrûb
madfaᶜ
  medâfiᶜ
madne
  mawâdin
madwid
  medâwid
madjûn
maḍa
  jimḍy
maḍrab
  maḍârib
maḍjaᶜ
maḍjafe
maḍjûᶜ
mara
  niswân
marâġa
marâkiś

marâkby
marâm
marûa
martabe
  marâtib
margaḥ
margaḥa
margûᶜ
marġûb
marḫabe
marḍân
marra
mars
marsilje
markaz
  merâkiz
markib
  merâkib
marmaṭ
marmaṭa
marmale
marwaḥa
  marâwiḥ

marwid
mazâd
mazâr
mazyje
mazûn
mazbûṭ
mazzyka
mazlûm
  mazâlym
mazmûr
  mezâmyr
mazjara
masal
  emsâl
masalan
masâne
masûl
masûlyje
masṭar
masṭara
  masâṭir
masgid
  mesâgid

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ᶜ f q k l m n w j

masḫara
  masâḫir
masḫarâty
masdûd
masrûr
mass
  jemiss
mask
maslûq
masmar
masnad
  mesânid
masnade
maswaq
maswaqa
  masâwiq
maśâl
maśbûk
maśhad
maśhûr
maśriq
maśrûb
maśrûᶜ

maśśa
  jimaśśy
maśᶜal
  meśâᶜil
maśkûl
maślaḥ
  meśâliḥ
maśmûl
maśwy
maśj
maśjaḫa
maśje
maṣṭabe
  maṣâṭib
maṣḥûḥ
maṣr
maṣry
  maṣârwe
maṣrûf
  maṣâryf
maṣfe
  maṣâfy
maṣlaḫa

  meṣâliḥ
maṣmaṣ
maṣjâḍe
  meṣâjiḍ
maᶜ
maᶜa
maᶜaddâwy
maᶜaddyje
  maᶜâdy
maᶜassalâme
maᶜawy
maᶜûne
  mawâᶜyn
maᶜgin
maᶜgûn
maᶜgûngy
maᶜrafe
maᶜraka
  maᶜârik
maᶜrife
  maᶜârif
maᶜrûf
maᶜzûr

maᶜśûqa
maᶜṣara
maᶜṣarâwy
maᶜqûl
maᶜlaqa
maᶜmal
maᶜâmil
maᶜmûl
maᶜna
maᶜâny
mafâriq
maftûḥ
mafhûm
maframa
mafrûḍ
mafrûᶜ
mafsûd
mafkûk
maflûg
maqat
jimqit
maqaśśe
maqaṣṣ

maqâl
maqâle
maqâm
maqbûl
maqṭûᶜ
maqtûl
maqṭaf
maqâṭif
maqraᶜa
maqâriᶜ
maqsûm
maqśâṭ
maqâśiṭ
maqṣad
maqṣûṣ
maqâṣyṣ
maqᶜad
maqâᶜid
maqfûl
maqly
makar
jimkur
makân

makûl
makbase
maktab
maktûb
maks
maksab
makâsib
maksala
makâsil
maksûr
makkâr
amkar
makkâs
maklûb
makwagy
makwe
makâwy
mala
jimla
malaḥa
malaka
malâk
melâike

malâm
maliḫ
malik
mulûk
malbûs
malṭa
malṭam
malâṭim
malḥ
malzame
malzûm
malzûmyje
malᶜûb
malâᶜyb
malᶜûn
malaᶜyn
malqaf
malâqif
mallâ
mallâḥa
maljân
maljûn
malâjyn

mamûl
mamûn
mamhûr
mamdûd
mamsaḫa
mamâsiḫ
mamsûk
mamfûḫ
mamlake
mamâlik
mamnûnyje
manaḫyr
manaᶜ
jimnaᶜ
manâḫly
manâm
manifatûra
manṭiq
manṭo
mangal
manganyq
mangâryje
manḫûl

mandyl
manâdyl
mandûb
manḍara
manzalâwy
manzale
manzil
menâzil
manzile
mansig
manâsig
mansûb
mansûḫ
manśaf
menâśif
manṣûb
manṣûr
manṣûra
manṣûry
manfaḍa
manâfiḍ
manfaᶜa
manâfiᶜ

manfalûṭ
manfalûṭy
manqad
manqala
mawadde
mâ
mât
  jemût
mâgûr
  mawâgyr
mâhyje
mâdid
mâr
mârôny
  mawârne
mârid
mâs
mâsûra
  mawâsyr
mâśallah
mâśe
mâśy
mâśṭa

mâśje
mâkin
mâkina
mâl
  amwâl
mâlih
mâly
mâlyje
mâmûr
mâmûryje
mâni[c]
  mawâni[c]
mâward
mâwy
mâjil
mâjo
meaddib
meaddin
meallif
mebaijin
mebaṭṭaṭ
mebâsṭa
mebâśir

meby[c]
mebky
metaḫḫar
metallim
metr
  amtâr
metkallim
metwally
meṭarṭar
meṭaffil
meṭallaq
meṭḥaijin
megallid
megâwir
megybe
megwiz
mehanny
meḥaggib
meḥarram
meḥaṣṣal
meḥalla
meḥammad
meḥammil

meḥâfiz
meḥâfze
meḥâmy
meḥibb
meḥtâg
meḫadde
meḫalfe
meḫalla'
meḫammin
meḫill
medauwar
medahhab
medammis
medany
medyna
mudun
medrese
madâris
merabbe
merattib
meraḫḫam
meraḫraḫ
meraqqaᶜ

merâd
merimm
merysy
mersyn
merjamyje
mezaijin
mezauwar
mezogorno
mezd
mezz
mesaṭṭaḥ
mesaḥḥar
mesalṭaḥ
mesallim
mesann
mesâfir
mesâfyrḫâne
mesâle
mesâil
mesâmeḥ
mesâmḥa
mesâwy
mesôgar

mestaufy
mestaḫsin
mestaᶜlim
mestafhim
mestakśif
mestanny
messebbib
meskyn
mesâkyn
meswaqa
masâwiq
meśarśar
meśakkil
meśanjar
meśâl
meśtiry
meśśauwiś
meṣauwarâty
meṣauwaᶜ
meṣaḥḥaḥ
meṣaddaq
meᶜaṭṭal
meᶜaggib

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ᶜ f q k l m n w j

me^{c}affin	mektabe	mentizir
me^{c}allim	mekr	menśyje
me^{c}yn	mekka	mewazza^{c}
mefattaḥ	mekkâwy	mewassaḫ
mefarraś	melauwin	mewaṣfe
mefalfil	melabbis	mêbar
mefâriq	melaḫbaṭ	mêḍâ
mefellis	melaffaq	mê^{c}a
aflas	melâḥiz	mibjaḍḍa
meqaula	melyg	mibjiḍḍ
meqauwe	melyḥ	mitballim
meqarqiś	mellâky	mitbâ^{c}
meqâbil	melwe	mitḫaijar
meqill	melâwy	mitḥâś
mekabbib	menauwar	mitḫâniq
mekaddar	menaggid	mitrakkib
mekarram	menaśśe	mit^{c}auwid
mekassaḥ	menaśśif	mit^{c}allim
mekassar	menammar	mitkassar
mekallib	menâdy	mitmaddin
mekammil	menâdyje	mitnaḍḍaf
mekâtib	menezzil	mitna^{cc}im
mekân	menûfyje	mitwaḍḍy

migy
migra
    magâry
miġaṭṭy
miḥrâb
miḥrât
    maḥâryt
miḥlâb
miḥme
    meḥâmy
miḥmirr
miḫallil
miḫbâje
miḫbe
    maḫâby
miḫtâr
miḫtiśy
miḫḍirr
miḫlâje
miḫle
    maḫâly
midre
    midar
mirâran
mirâlâj
mirâje
mirtâḫ
mirtifi^c
mirwâḫ
mizriqq
mise
miselle
misik
    jimsik
mistau^cib
mistaufy
mistauqad
mistaḥammy
mistaraijah
mistanny
mistiġil
mistiḥy
mistike
mistilim
mistiwy
misqa
    masâqy
misk
miswadde
miswâk
miswidd
miśâq
miśy
    jimsy
miśtaġal
miśṭ
    miśâṭ
miśś
miśmiś
miśmiśy
miśwar
    meśâwyr
miṣtâd
miṣfirr
mi^ca
mi^cde
    mi^cad
mi^cze
    me^cyz

mi^c^mâry
mi^c^mârgyje
miqaṭṭa
miqjâs
maqâis
mikaijysâty
milauwin
milâzim
milâje
milûḫyie
milk
miljêm
mimbâ^c^
min
minaube
minġâz
minḍirib
minśâr
manâśyr
minśâl
minqâr
manâqyr
minkisir

minjâten
minjâwy
minje
myt
mydân
majâdyn
myrâs
mawârys
myry
myzân
mawâzyn
myzânyje
mys
imyâs
my^c^âd
mawâ^c^yd
myl
amjâl
mylâd
mylâdy
mym
myn
myne

myjan
myje
moḫabbaz
morgân
moskô
moskôby
moqaṭṭam
môbilje
môt
môg
môz
muakkad
muâḫza
mubarrid
mubâḥis
mubârak
mubtady
mubtaly
mutergim
mut^c^ib
muṭlaqan
mugtahid
muhandis

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ş ^c^ f q k l m n w j

muhandisẖane
muhimm
ahamm
muhr
muhle
muḥârib
muḥâl
muẖâṭra
muẖyf
muẖbir
muẖtaṣar
muẖẖ
muẖliṣ
mudyr
mudyryje
mudde
mudad
mudhin
muḍâᶜaf
muḍâf
murabbaᶜ
murâd
muryd

murustân
murûr
murûwe
murgêẖe
merâgyẖ
murḍaᶜa
marâḍiᶜ
murr
murśid
murqus
muzâjide
musaẖẖam
asẖam
musâir
musâᶜid
musâᶜde
musâmaḥ
mustagadd
mustaġny
mustaḥyl
mustaẖdim
mustaẖḍar
mustarâḥ

mustarḍa
mustaqyn
mustaqbal
mustaqrab
mustamirr
mustâhil
musky
muslim
muslimy
musmâr
mesâmyr
muś
muśyr
muśtarak
muṣaḥḥaḥ
muṣally
muṣâriᶜ
muṣybe
maṣâib
muṣṭafa
muṣṭalaḥ
muṣḥaf
maṣâḥif

muşqât
muᶜazzam
muᶜâhde
muᶜâriḍ
muᶜâlage
muᶜâwin
muᶜtamad
mufattiś
mufyd
muftâḥ
mefâtyḥ
mufty
muqaula
muqaddas
muqaddam
muqâble
muqtaṭaf
muqle
mukâtbe
mukâfaa
mukḥile
makâḥil
mukn

multabis
multezim
mulk
mumin
mumbâr
mumtaḥin
mumkin
munauwar
munâsib
munik
muntabih
muntahy
munṭazim
munśid
munfaşil
munkasir
muwaṭwaṭ
muwâşfe
mûarraḫ
mûgib
mûzikâty
mûzy
mûs

imwâs
mûsa
mûsâwy
mûsim
mawâsim
mûşally
mûlid
mawâlid
mûmin
mûne

naijir
naijim
nau
nauwar
nauwâm
nabarâwy
nabary
nabarôh
nabaś
jinbiś
nabât
nabyh

naboly
nabolitâny
nabbih
nabq
nataś
jintiś
natyge
nattin
naṭar
jinṭur
naṭaq
jinṭaq
naṭṭ
jenuṭṭ
naṭrôn
nagâse
nagga
jinaggy
naggâr
naggid
nagᶜ
naġama
anġâm
nahâr
nahj
naḥyf
naḥḥâs
naḥl
naḥw
naḥje
nawâḥy
naḫal
jinḫul
naḫle
neḫyl
nada
nadah
jindah
nadâme
naddâbe
naḍâfe
naḍyf
anḍaf
naḍḍaf
naḍḍâre
nargis
nazar
nazzam
nazm
nasag
nasajân
nasḫ
nassâḫ
naśâdir
naśśif
naśśin
naṣr
naṣryje
naṣṣâb
naᶜam
naᶜâme
naᶜym
naᶜge
naᶜsân
naᶜl
nuᶜûl
naᶜniś
nafaḫ
jinfuḫ

nafad
  jinfid
nafar
  anfâr
nafas
nafaś
  jinfiś
nafa[c]
  jinfa[c]
nafḫ
nafs
  unfus
  nufûs
naff
  jeniff
naffaḍ
naqa
naqaş
  jinqaş
naqal
  jinqul
naqâje
naqdyje

naqś
naqqa
  jinaqqy
naql
nakat
  jinkut
nakar
  jinkir
nakaś
  jinkuś
namrûd
nammar
nâib
  nûwâb
nâb
  jenûb
nâb
  nijâb
nabbût
nâbit
nâda
  jinâdy
nâdir

nâr
  nyrân
nâzir
  nuzzâr
nâs
nâśif
nâṣira
naṣje
  nawâṣy
nâfûḫ
nâqa
nâqiṣ
naqûs
  nawâqys
nâl
  jenûl
nâm
nâmûs
nâwil
nâwy
nâjim
neby
  anbije

nebyt
nebyh
negâde
negême
negyb
nedâme
neddâbe
nehaito
nehâje
nesejân
nesyge
neśśâf
neqqâly
nemyme
nemsa
nemsâwy
neml
nemlyje
nê
nêna
nitâje
nigis
nigse

nigme
nugûm
niġśe
nidim
jindam
nidd
indâd
nisbe
nisr
nesûra
nisme
nisnas
nasânys
niśâra
niśe
niśif
jinśaf
niśûq
ni^c^me
ni^c^am
ni^c^nâ^c^
nimr
nims

nyl
nyle
nyje
noqṭ
noqûṭ
nôba
nôśa
nô^c^
anwâ^c^
nôfara
nôfember
nôm
nôme
nuṭq
nuzahy
nuzûl
nuzha
nusḫa
nusâḫ
nuṣrâny
naṣâra
nuṣṣ
inṣâṣ

nufûr
nuqaly
nuql
nukrân
nûty
  nûtyje
nûr
  anwâr
nûry
  nawar
nûn

wau
wabar
wabûr
watad
  autâd
watar
  autâr
waṭan
  auṭan
wagaᶜ
  jûgaᶜ

wagh
waḥḥid
waḥdâny
waḥś
  wuḥuśe
waḥl
waḫry
wadaᶜ
wadda
  jiwaddy
waḍḍab
wara
waram
warana
waraqa
  aurâq
warb
ward
warda
warra
  jiwarṙy
warrâny
warśa

  wiraś
wazaṇ́
  jûzin
wazyr
  wuzara
wazyfe
  wazâif
wazzaᶜ
wazzaf
wazzân
wazn
wasaᶜ
wasṭ
wasṭa
wassaḫ
wassaᶜ
waṣyje
  waṣâje
waṣṣa
  jiwaṣṣy
waṣṣal
waṣf
waṣl

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s ś ṣ ᶜ f q k l m n w j

wuṣûl
wuṣûlât
wa^ca
jû^ca
wa^cad
jû^cid
wa^cd
wu^cûd
wa^cz
wafa
jûfy
wafât
wafr
waffar
waqt
auqât
waqf
auqâf
waqqa^c
waqqaf
waqqâd
wakyl
wukala

wakkil
wala
waled
ûlâd
wilâd
wildân
waly
aulije
waldane
walla
jiwally
walla^c
wallâhy
wallif
walwila
waja
wâṭy
wâgib
wâḥ
wâḥid
waḥde
waḫid
wâd

wâdy
widjân
wâdyḫalfa
wâris
warase
wâsi^c
ausâ^c
wâṣil
wâ^cy
wâqif
wâkil
wâly
wulât
wâlid
we
wêbe
wiṭwât
waṭâwyṭ
wiḥil
wiḥiś
wiḥśe
wirim
jûram

widâᶜ
widn
  odân
  widân
wirâte
wizâre
wizz
wiṣâl
wisiḫ
  ausaḫ
wisiᶜ
  jûsaᶜ
wiśś
  wuśûś
wiṣil
  jûṣal
wiqâje
wiqiᶜ
  jûqaᶜ
wiqif
  jûqaf
wiqyd
wiqqa

  wiqaq
wilâde
wilâje
wilid
  jûlid
wilᶜa
  wilaᶜ
wilf
wugûb
wugûd
wuḍû
wurûd
wusṭ
wusṭâny
wuṣûl
wuqyje
wuqûᶜ
wukâle
  wukâil
wulaijid

jatara
jaġmyś

jadd
jarbûᶜ
jahûdy
  jahûd
  jahûdyje
jaḫny
jaraqân
jasar
jasaqqy
jasirgy
jasyr
  jusara
jasmyn
jaśmak
jaᶜqûb
jaᶜny
jafṭa
jallah
jamâm
jamm
janâjir
jansûn
jâ

jâbis
jâh
jâdûb
jâfa
jâqa
jâma
jetym
  jutama
jelek
jemen
jemyn
jê
jibis
jigy
jiḫje
jiss
jiṣal
jôm
  aijâm
  yjâm
jômâty
jômy
juḫka
juḫśa
jusr
juṣraf
juqâl
jûh
jûzbâśa
jûsif
jûkal
jûlje
jûnân
jûnâny
jûnje

agrûmyje.

I.

el. et, eṭ, eg, ed, eḍ, er, ez, es, eś, eṣ, ek. bil, ᶜalal, fil, lil.

el arnab, el arânib. el etnên. el imtiḥân, el imtiḥânât. el yd, el ydên. el ôḍa, el uwaḍ. el uḫt. el ûtâd. el bâb. et tôb. eṭ ṭarbûś, eṭ ṭarâbyś. eg gamal. el gammâl. el hedyje. el ḥumâr. el ḫarta, el ḫartât. ed dyb. eḍ ḍufdaᶜ, eḍ ḍafâdiᶜ. er rasûl. ez zirr. es sabat, es sabatât. eś śamśyje. eṣ ṣandûq, eṣ ṣanâdqy. el ᶜigl. el farrâś. el qamara. ek kôm. el kitâb. el lawingy. el madfaᶜ. el nafar, el anfâr. el waled, el waladên. el jetym. el ab we el umm. el meᶜallim we et telâmyz. jôm et talât. es saᶜa ḫamse. ᶜand eg gazzâr. er ruzz we es sukkar. wara el kenyse ᶜala ek kursy. ibn et tâgir. el gumᶜa eg garras. wusṭ el birke. tarkybet we ḥagar el ᶜûd. mudyryjet el faijûm. eś śams ṭâlᶜa. dywân el auqâf. maṣr el ᶜatyqa. el bêtên ek kubâr. eś śâl el kaśmyr. ḫad ez zibde. el bêd el maslûq. gild el ḫarûf. el gebel el aḥmar. el ᶜasâkir betûᶜ ez zabṭyje. el

mara eg gamyle. el ḫaddâmyn et taʿbânyn. el qirś et taʿryfe. min el quds li es suês. es sene el higryje. es sene el mylâdyje. ṣabâḥ el ḫêr!

fil arḍ. fil rukn da. lil gâmiʿ. ʿalal genêne. laḥm bil baṭâṭes. ṭilʿu fil markib el kebyre. ʿalal ḥamzâwy. bil milâzim we bil jûzbâśa. lil akl. râh lil beled. arûḥ ʿalal bêt. fil dahabyje el amerykanyje. bil kullyje. hûwa fil medyna dilwaqt. katab bil qalam ruṣâṣ. qaʿad ʿalal qahwe kull el jôm. amar loh bil mirwâḥ. gawâbâtak fil bôsṭa. jiśtiku lil ḥâkim. fil aijâm es saʿyde elly kân fyha hârûn er raśyd.

2.

ana	*manyś*	*da*	*enhu*
inte	*mantâś*	*di*	*enhuwa*
inty	*mantyś*	*dôl*	*enhy*
hûwa	*mahûś*	*dôle*	*enhyje*
hyje	*mahyś*	—	—
	mahyjâś	*dukha*	*enhum*
—	—	*dikha*	
iḥna	*maḥnâś*	*dukhauwa*	
intu	*mantûś*	*dikhaije*	
hum	*mahumś*	—	
humma	*mahummâs*	*dukhamma*	

ady. adyny, adinte, adinty, aho, ahe, ahyje; adiḥna, adintu, ahom. adyk, adyky, adyh, adyha; adyna, adykum, adyhum. myn. ê, êś, aij, mâ. elly, min. nafs, zât, ᶜên. baᶜḍ.

ana we inte. ana ḥâḍir. hyje hene. rûḥ inte! iḥna binitkallim. intu gyᶜânyn? hûwa ᶜâlim kebyr. hyje ᶜaijâne. iḥna muslimyn, hum naṣâra. inty tiᶜmily ê? inty ziᶜilty? ana mâ śuftiś di abadan. iskutu intu! hyjẹ qâlet. qâl hûwa. ana ᶜauz arûḥ es serâje. hûwa mesâfir fy ûrubbâ. hum inhazamu. râhu humma we aṣḥâbhum. aḫadet el ᶜûd hyje. baᶜdên ṭiliᶜt ana. daḫalu humma el etnên.

manyś fâkir. manyś ġany. mantyś ᶜagûze. mahûś lissa milâzim. mahyś mitᶜaśśyje el lêle di. mahyjâs śâife ḥadd. maḥnâś ᶜarifyn maqṣûdoh. mahummâś arwâm, humma śawâm.

er râgil da. el mirâje di. el gâmiᶜ dukhauwa. en nahâr da. el ḥâgât dôl. el kutub dôle betûᶜ myn? el bijût dukhamma. el hudûm betûᶜak dôl. di ê di ê, jâ sydy? imsik el kubbâje di! eś śebb da qaᶜad mudde fil azhar. da betâᶜy we dikha betâᶜak. dôl muś kutaba. da mâ jiṣaḥḥiś. dê di, jâ wâd? mustaḫdimyn el dywân dôl. es sagara dikhaije.

ady fiqy ṭaijib. ady ḥuṣâny. ady ûlâdak. ḫod ady qirśên. adinty gêty. el bêt betâᶜy aho. es seggâde betâᶜet el ḫawâga ahe. aho es sirdâr. adyk

aho śuftoh. adyku śiribtu el qezâze kullaha. hum hene ahom. adyha râḫet bêtha. adyna inbasaṭna. adyny katabt li abûk.

hûwa myn? akallim myn? myn gâboh hene? myn ḫallaṣak? inte futt ed dukkân li myn? ᶜala myn ed dôr? myn el malik ᶜala bilâd el falamank? ᶜauz ê? abṣar ê? ᶜauz minny ê? ᶜala śân ê ḍarabak el meᶜallim? tiᶜmil ê fy maṣr? êś ᶜandak? êś qâl lak? li aij naḫje? aij dukkân dukkânak? el ḫaryqa fy aij śâriᶜ? inte min aij beled? mâ loh? we ana mâ ly we mâ loh? mâ lil mara di? ana mâ ly?

elly ᶜatśân jiśrab. elly baṭnoh wagᶜah mâ jâkulś. hûwa elly ᶜamal kide râgil baṭṭâl. hyje elly qâᶜide bitiśḫat fy es sikke meskyne faqyre. hum elly gum hene aġlabhum nassâḫyn. warryny elly ḫaṭṭêtoh fy gêbak di ê? ḫody ek kys di we elly fyh. elly myn qismetak, meḫarram ᶜala ġêrak. el markib elly fyha reysên tiġraq. el bâśa elly mât fy el ḫarṭûm ismoh ġordôn. jâ min jeḥibbiny jigy ᶜandy.

ᶜauz aśauwar nafsy. el mufattiś gây lak bi nafsoh. humma qâlu fy nafsuhum. hûwa biśûf nafsoh ṭaijib. ᶜênak mâ liha. el beled zâtha mâ ḫirbitś. el wabûr zâtoh elly sâfir boh. biddy eṭ ṭarabêze ᶜênha. el kutaba dôl jimdaḥu rûḥhum.

qâlu li baᶜḍuhum. sallimu ᶜala baᶜḍuhum. bijiḍḥaku waja baᶜḍuhum. itḫâniqu waja baᶜḍ. râḥu jiḍrabu bᶜaḍ. iśtakêna min bᶜaḍ hûwa elly ᶜirif.

inte min enhy beled? el qumâś da min enhu gins? enhyje kutuby? enhum ûlâdak?

3.

baṭṭyḫ, baṭṭyḫa; baqar, baqara; bêḍ, bêḍa; tibn, tibne; ṭabl, ṭable; ḫabṭ, ḫabṭe; ḫass, ḫasse; zahr, zahra; ᶜaḍm, ᶜaḍme; ᶜankabût, ᶜankabûte; qauwûn, qauwûne; kabryt, kabryte; neml, nemle.

ḥumâr, ḥumâra; ḫaddâm, ḫaddâme; ḫanzyr, ḫanzyra; rabb, rabbe; sulṭân, sulṭâna; ᶜamm, ᶜamme; malik, malika; meᶜallim, meᶜallime; wizz, wizze. ṣâḥib, ṣâḥbe; ᶜâlim, ᶜâlme. ab, umm; aḫ, uḫt; gamal, nâqa; ḥuṣân, faras; ḫarûf, naᶜge; dyk, farḫa; râgil, mara; waled, bint.

alf, alfên; yd, ydên; qirś, qirśên; kitâb, kitâbên; jôm, jômên. baṭṭ, baṭṭetên; sâᶜâ, sâᶜâtên; kilme, kilmetên; mara, maratên; marra, marratên. ab, abbahên; etnên; ḥasanên; minjâtên; ḥaramên.

ṭabbâḫ, ṭabbâḫyn; sauwâq, sauwâqyn; farrâś, farrâśyn; fellâḥ, fellâḥyn; naḥḥâs, naḥḥâsyn; ᶜâbid, ᶜabdyn. sene, senyn. sûdâny, sûdânyjyn; megâwir, megâwirjyn; mekkâwy, mekkâwyjyn.

banṭalôn, banṭalônât; taḥryr, taḥryrât; teleġraf, teleġrafât; ḥarym, ḥarymât; ḥammâm, ḥammâmât; ᶜaśara, ᶜaśarât; ᶜalâme, ᶜalâmât; ᶜamm, ᶜammât; kilme, kilmât; nâs, nâsât; wabûr, wabûrât. aġa, aġawât; usṭa, usṭawât; bâśa, bâśawât; bê, bêhawât;

zât, zawât; sama, samawât. bintû, bintijât; efendy, efendyjât. ab, abbahât; aḫ, uḫwât; umm, ummehât. bint, banât.

ṭobgy, ṭobgyje; ḥalâwâny, ḥalâwânyje; qahwagy, qahwagyje; menâdy, menâdyje.

ibn, abna; bine, abnyje; taṣwyr, taṣâwyr; tâgir, tuggâr; gâr, gyrân; gezyre, gezâir; gôz, igwâz; ġafyr, ġufara; hedyje, hadâja; ḥakym, ḥukama; ḥumâr, ḥemyr; dywân, dewâwyn; ḍufdaᶜ, ḍafâdiᶜ; râhib, ruhbân; sikke, sikak; śahr, uśhur; ṣûra, ṣuwar; fatwe, fatâwy; qalb, qulûb; qâlib, qawâlib; kuttâb, katatyb; medyna, mudun; malâk, melâike.

ᶜandak waraq? iddyny waraqa. en naḫl da muś ᶜâly qawy, lâkin en naḫle betâᶜetna aᶜlạ. er rummân ṭaijib, ᶜauz rummâne.

hûwa baijâᶜ fûl, hyje baijâᶜet tirmis. laqêt el fellâḥ bijiḥrit, we el fellâḥa bitimla el ballâṣ. el aḫ we el uḫt birûḥu el medrese. iśtarêt gidy we wajah miᶜze.

el insân loh ydên etnên, we riglên etnên, lâkin el ḥaiwân loh arbaᶜ riglên. kunt ᶜandoh nôbtên. gôzen asâwir bess. ṣarafu mytên tezkere. ṣalla rakᶜatên. es sagara baᶜyde ᶜan el ḥêṭ bi mitrên. ḍarbetên fy er râs tûgaᶜ.

es sittât we el ḫaddâmyn. el ginêhât el maṣry aġla min el ginêhât el ingelyzy. el ᶜarbagyje betûᶜ el bimbâśyje. śûft el ḫawâgât dôl min senyn. ḥaṭṭu

el meḫaddât ᶜala el dywânât. el banât es sûdânyjyn. dôl ᶜalâmât betûᶜ el qirâje. hûwa ḫaṭyb el muslimyn. faᶜal kide ḫamas marrât. ugret el ᶜarabyje ḫamas śilinât. ᶜalêkum barakât allâh.

el ḥukama ṭaijibu banât es sâjiḥ el feransâwy. fy aᶜjâd el muslimyn jiᶜallaqu fawânys ketyre fy es sikak. el ḥadâdy lamma teṭyr tiftaḥ agniḥetha. bên el jûnân el qudâm kân fy felâsife ketyr kubâr, minhum aflâṭûn we arisṭoṭalys. es senâjir dôl ṭaljânyje. fy asje buḥûr ketyre minhum el furât we ed dagle jeṣubbu fy baḥr el ᶜagam. salaṭyn buġdâd kân ᶜanduhum zamân gijûś kebyre. uwaḍ el ᶜasâkir ṣuġaijâre qawy. el nawâdir elly ḥakâha aḫûje qarâha fy kitâb *alf lêle we lêle*. ṣabâḥ el qurûd wala ṣabâḥ el agrûd. el kutubḫâne el maṣryje fyha kutub ketyr maṭbûᶜa we ḫaṭṭ jadd minha nusâḫ ᶜazyme myn el qurân. ḫuṭûṭ el kutaba dôl ᶜazyme qawy. ᶜand benyḥasan qubûr maṣryje ᶜagybe qadyme maqṭûᶜa fy eṣ ṣûḫur. wuśûś el kitâb da menammara bil ġalaṭ. min ṭalab el ᶜula sihir el lejâly.

4.

dawâje	*safary*	*ḥigâby*	*ḥably*
dawâk	*safarak*	*ḥigâbak*	*ḥablak*
dawâky	*safarik*	*ḥigâbik*	*ḥablik*
dawâh	*safaroh*	*ḥigâboh*	*ḥabloh*
dawâha	*safarha*	*ḥigâbha*	*ḥablaha*

dawâna	*safarna*	*ḥigâbna*	*ḥablina*
dawâkum	*safarkum*	*ḥigâbkum*	*ḥablukum*
dawâhum	*safarhum*	*ḥigâbhum*	*ḥabluhum*

ṣâḥby, ṣâḥbak, ṣâḥbik, ṣaḥboh, ṣâḥibha; ṣâḥibna, ṣâḥibkum, ṣâḥibhum. ḥârty, ḥârtak, ḥârtik, ḥârtoh, ḥâretha; ḥâretna, ḥâretkum, ḥârethum. riglêje, riglêk, riglêky. riglêh, rigleha; riglêna, riglênkum, riglênhum. naggâryny, naggârinak, naggârynik, naggarynoh, naggârinha; naggârynna, naggârynkum, naggârynhum. kutuby, kutubak, kutubik, kutuboh, kutubha; kutubna, kutubkum, kutubhum. abûje, abûk, abûky, abûh, abûha; abûna, abûkum, abûhum.

---

byje	*^{c}alêje*	*fyje*	*lyje*	*minny*
by	*^{c}alêk*	*fyk*	*ly*	*minnak*
bak	*^{c}alêky*	*fyky*	*lak*	*minnik*
bik	*^{c}alêh*	*fyh*	*liky*	*minnoh*
biky	*^{c}alêha*	*fyha*	*loh*	*minha*
boh			*laha*	—
biha				
—	—	—	—	*minna*
bina	*^{c}alêna*	*fyna*	*lina*	*minnina*
bukum	*^{c}alêkum*	*fykum*	*lukum*	*minkum*
buhum				
byhum	*^{c}alêhum*	*fyhum*	*luhum*	*minhum*

ba^{c}dy, ba^{c}dak, ba^{c}dik, ba^{c}doh, ba^{c}daha; ba^{c}dina, ba^{c}dukum, ba^{c}duhum. balâje, balâk, balâky, balâh,

balâha; balâna, balâkum, balâhum. betâᶜy, betâᶜak, betâᶜik, betâᶜoh, betâᶜha; betâᶜety, betâᶜetak, betâᶜetik, betâᶜetoh, betâᶜetha; betûᶜy, betûᶜak, betûᶜik, betûᶜoh, betûᶜha; betûᶜna, betûᶜkum, betûᶜhum. ᶜala śâny, ᶜala śânak, ᶜala śânik, ᶜala śânoh, ᶜala śânha; ᶜala śânna, ᶜala śânkum, ᶜala śânhum. ᶜanny, ᶜannak, ᶜannik, ᶜannoh, ᶜanha; ᶜanna, ᶜankum, ᶜanhum. ᶜandy, ᶜandak, ᶜandik, ᶜandoh, ᶜandaha; ᶜandina, ᶜandukum, ᶜanduhum. wajâje, wajâk, wajâky, wajâh, wajâha; wajâna, wajâkum, wajâhum. bêny, bênak; bênna, bênkum. bidâly, bidâlak; bidâlna, bidâlkum. taḥty, taḥtak; taḥtina, taḥtukum. gamby, gambak; gambina, gambukum. ḥawâlêny, ḥawâlênak; ḥawâlênna, ḥawâlênkum. fôqy, fôqak; fôqna, fôqkum. qably, qablak; qablina, qablukum. quṣâdy, quṣâdak; quṣâdna, quṣâdhum. quddâmy, quddâmak; quddâmna, quddâmkum. maᶜy, maᶜâk; miᶜâje, miᶜâk; miᶜâna, miᶜâkum; min śâny, min śânak. warâje, warâh. wusṭina, wusṭukum, wusṭuhum.

ezzajy, ezzajak, ezzajik, ezzajoh, ezzajaha; ezzajina, ezzajukum, ezzajuhum. ikminny, ikminnak; ikminnina, ikminnukum. inny, innak; innina, innuhum. bardy, bardak; bardina, bardukum. gamyᶜna, gamyᶜkum. zajy, zajak. ġêry, ġêrak; ġêrna, ġêrkum. qaddy, qaddak; qaddina, qaddukum. kully, kullak; kullina, kullukum. waḥdy, waḥdak; waḥdina, waḥdukum. jâ rêty, jâ rêtak; jâ rêtna, jâ rêtkum.

śifâh kan ʿala yd el ḥakym el ûrubbâwy. ṭalabak ê? kalâmha kuwaijis. fy dulâby hudûm aśkâl. śuġluhum muś śuġlina. qalbaha qâsy. nahârak saʿyd! lêltak saʿyde! kân biddoh jiśtery loh kelb. biddaha titgauwiz. bidduhum jirauwaḥum. kân fy ydoh kurbâg sûdâny. ydêh fy gijûboh. sallim ydêk! sufratênkum gudâd. dahabyjât en nyl fyha ṭabbâḫynha. biġâly aṣluhum min eṣ ṣaʿyd. kattar hêrik, ja sitt! abâʿidhum fy mudyryjet el faijûm. da malʿûbak? genênety we genênet aḫûh. ibrahym bâśa daḫal dimiśq bi ʿasâkiroh senet 1832 mylâdyje. mufattiśyn er râj jiʿrafu aśġâlhum ṭaijib. bâʿ tyrânoh we baqaroh bi temen ṭaijib. ḫod nâibak we nâiboh. misku hudûmna we hudûmkum.

tiktib boh. firiḥ boh. sâfir bina ʿala iskenderyje. dâḫil ʿalêje ibn ṣâhby. saal ʿalêh we ʿalêhum. fattiś ʿalêha. sûf lina maṭraḥ nuqʿud fyh. allâh jebârik fyk! mâ fyś fulûs. intu mâ fykumś ḫêr. mâ fyś fyh ʿêb. indah ly aḫûk. lyje ʿandak qirśên. ana lyje ʿandoh arbaʿyn ginê. manyś qâʿid lak henâk. iśtaka minnak we minnoh. biddaha ḥadd minhum jerûḥ wajâha. ana aʿmil aktar minkum. baʿdaha miśy el wazyr we el malik. ruḥt baʿduhum. ḫarag min et teâtro balâhum. el ḥabl betâʿy gâmid. el berins ṭallaʿha es serâje betâʿetoh. biddina niśtery el ḥemyr betûʿkum. eg genâin betûʿhum kebyre we kuwaijise. kallimtoh ʿala śânak. rûḥ ʿanny! mâ aruḥś ʿandoh. ḥaṭṭ el ḥâgât ʿandaha. ʿandukum ê

min el kutub el ᶜaraby? ana ᶜandy mandyl ibny. ly wajâk sene. ana lyje abûje wajâje hene. mâ fyś zaᶜal bêny we bênoh. humma biśtaġalu bidâlna. muś ᶜala eṭ ṭarabêze, lâkin taḥtaha. ḫally el bûge gambak. el bêt we el arḍ elly ḥawâlênoh. miśy warâhum ᶜalal qarâfe. allâh jekûn miᶜâk. miᶜâje telât ṣanâdyq. ady lôkanda we el genênar quddâmha. ṣandûq ed dên we el bôsṭa quṣâdoh.

ezzajak, jâ sydy? azunn innoh es safyr eṭ ṭaljâny. ḫammin ᶜala innuhum râḥyn jaḫdu minnoh el bêd. hûwa bardoh sâkin fil bêt da. el fulûs gamyᶜha. ᶜazamny ᶜalal ġada zajukum. ġêrak jiṭlub ferankên bess. śufna nâs ketyr ġêrhum. iddy loh qaddoh. simiᶜ ġunâhum kulloh. dôl kulluhum nûtyje. rattibu el kutub dôl kullaha. tiṭlaᶜ we tefût ed dukkân li waḥdaha. hyje waḥdâha fil bustân. jâ rethum mâ gûś ᶜandina.

5.

ṭaijib, ṭaijibe; gasûr, gasûra; ṣuġaijar, ṣuġaijare; ᶜaṭśân, ᶜaṭśâne; ᶜagûz, ᶜagûze; ᶜazym, ᶜazyme; kaslân, kaslâne; kebyr, kebyre; maktûb, maktûbe; meaddib, meaddibe; meskyn, meskyne; murr, murra; faqyr, faqyre. ṭâhir, ṭâhra; ġâly, ġâlje; fâḍil, fâḍle; kâmil, kâmle. ġany, ġanyje; mesâfir, mesâfra; turky, turkyje; surjâny, surjânyje; qibly, qiblyje; maṣry, maṣryje; mestaufy, mestaufyje. abjaḍ,

bêḍa; aṭraś, ṭarśa; aḥwal, ḥôla; aświal, śôla; aṣfar, ṣafra; aʿrag, ʿarga; aktaʿ, katʿa; iswid, sôda; râḫar, ruḫra.

baṭṭâl, baṭṭâlyn; barrâny, barrânyjyn; ṣuġaijar, ṣuġaijaryn; kuwaijis, kuwaijisyn; maijit, maijityn; maljân, maljânyn. ġâly, ġâljyn; śâtir, śâtryn; ʿârif, ʿârfyn; kâtib, kâtbyn. abjaḍ, byḍ; aḥmar, ḥumr; azraq, zurq; aṣfar, ṣufr; aʿma, ʿimy, ʿimjân; iswid, sûd; baḫyl, buḫala; ṭawyl, ṭuwâl; gedyd, gudâd; ġalbân, ġalâbe; ġany, aġnije; raḫyṣ, ruḫâṣ; zaryf, zurafe; ṣuġaijar, ṣuġâr; ʿazym, ʿuzâm; faqyr, fuqara; qadym, qudm; kebyr, kubâr; ketyr, kutâr; kerym, kurâm; laṭyf, luṭâf; meskyn, mesâkyn.

ġâly, aġla; raḫyṣ, arḫaṣ; ṣuġaijar, aṣġar; kebyr, akbar; ketyr, aktar; qalyl, aqall; naḍyf, anḍaf; wâsiʿ, ausaʿ; wiḥiś, auḥaś. ṭaijib, aḥsan; muhimm, ahamm.

---

râgil ṭaijib, mara ṭaijibe. hûwa el ġany, hyje el faqyre. el bint eg gamyle. abûh ʿagûz, lâkin ummoh muś ʿagûze. ḥadyd el miḥrât el gedyd. ḥuṣân el ʿarabyje el kuwaijise. es sulṭân waqtaha kân ʿaijân. indah lil ḥakym, uḫty ʿaijâne. el burnêṭa ġâlje bil temen da. el ḫaddâme ʿâqla, lâkin el ḫaddâm muś ʿâqil. el fellâḥa el maṣryje elly tibyʿ el bêḍ. qara embâreḥ gurnâl maṣry. el kitâbe betâʿetak mestaufyje. eś śerkasy abjaḍ we es sûdâ-

nyje sôda. el fellâḥ el maṣry asmar. arḍ el gibâl samra. el waled aʿrag, lâkin uḫtoh muś ʿarga. hyje ruḫra mesâfra. sikkynet el ahl mutallime.

eś śaijâlyn et taʿbânyn. śuf es sagarât dôl ʿâlyjyn. ḫallyna nitfarrag ʿalal ḥârât et tânyjyn. es sittât el maʿzûmyn ʿauwaqu. ʿauz myt maqṭaf maljânyn tiffâḥ. baṭṭyḫtên mistiwyjyn ketyr. muś kull en nâs śâṭryn wala ʿarfyn. es sûâh el mesâfryn daḫalu el wabûr. el wardât elly fy ydak zurq we byḍ. er rigâl dôl el mesâkyn ʿorg we ʿimy. fy maṣr es serâjât kubâr we qudm. hûwa faqyr, lâkin humma fuqara ʿannoh. en nûty kebyr fil ʿomr, ṣuġaijar fil ʿaql. el ʿaraby da ṭawyl el qâme, ʿaryḍ el iktâf, ġalyḍ es sâqên, kebyr ed daqn. el bint laṭyfe we meaddibe. ed dinje fânje. iśtara nusḫa ʿazyme, qadyme, mesaḥḥaḥa we megallide by qaṭyfe ḥamra. ibrymy jâ balaḥ! seggâdât ḥegâzy we bafte hindy. ʿauz lak ʿês sûqy wala ʿêś bêty? ḥawâgibik sûd we maqrûne. ʿauz ṭarabêzât medauwaryn, muś murabbaʿyn. eś śâhid elly qâl kide muś muʿtamad. jatâra ana masûl ʿannoh? kitâbet el kutub śuġl mutʿib. ma tiqdarś teśûf en nuzzâr; humma maśġûlyn dilwaqt. el ʿasâkir el maṣryjyn dôl śidâd we śugʿân. el lêl fy eṣ ṣêf aqṣar min el lêl fy eś śite. lê ḥissoh mâ kânś masmûʿ? hedâjetak maqbûle. ḥiss el mazzyka mâ kûnś masmûʿ barra eg genêne. kân qable jasyr lâkinnoh dilwaqt ḥurr. inte lê muś mabsûṭ zajoh?

rijâlên aḥsan min rijâl. en nahâr da aḥsan min bukra. el gamal da meḥammil aktar min dikha. ^{c}aṣfûr fil yd aḥsan min ^{c}aśara ^{c}alal sagara. wiśśoh ausaḫ min rigloh. wazyfetoh ahamm min wazyfetak. el birke di ṣuġaijare, we di aṣġar minha, lâkin dukhaije aṣġar min el kull. śafyqa aṣġar el banât. hûwa akbarhum. aġlabhum fuqara. hûwa aḥsan en nâs. aqra^c we nuzahy. akbar minnik bi jôm, ji^{c}raf ^{c}annak bi sene. elly fy ydak aqrab min elly fy gêbak. ^{c}arga ^{c}ala maksûre.

— —

6.

1 *wâḥid*
wâḥde
2 *etnên*
3 *telât*
telâte
4 *arba^c*
arba^{c}a
arba^{c}t
5 *ḫamse*
ḫamas
ḫamast
6 *sitte*
sitt
7 *sab^{c}a*
saba^{c}t
8 *temanje*
temen
temant
9 *tis^{c}a*
tis^{c}ât
10 *^{c}aśara*
^{c}aśarat
11 *ḥadâśar*
12 *etnâśar*
13 *telattâśar*
14 *arba^{c}tâśar*
15 *ḫamastâśar*
16 *sittâśar*
17 *saba^{c}tâśar*
18 *temantâśar*

19	*tisaᶜtâśar*	600	*suttemyje*
20	*ᶜeśryn*		*suttemyt*
21	*wâhid we ᶜeśryn*	700	*subᶜemyje*
22	*etnên we ᶜeśryn*		*subᶜemyt*
30	*telâtyn*	800	*tumnemyje*
40	*arbaᶜyn*		*tumnemyt*
50	*ḫamsyn*	900	*tusᶜemyje*
60	*sittyn*		*tusᶜemyt*
70	*sabᶜyn*	1.000	*alf*
80	*temânyn*	1.010	*alf we ᶜaśara*
90	*tisᶜyn*	2.000	*alfên*
100	*myje*	3.000	*telât âlâf*
	myt	10.000	*ᶜaśarat âlâf*
101	*myje we wâḥid*	11.000	*ḥadâśar alf*
200	*mytên*	100.000	*myt alf*
300	*tultemyie*	200.000	*mytên alf*
	tultemyt	1.000.000	*maljûn*
400	*rubᶜemyje*	2.000.000	*etnên maljûn*
	rubᶜemyt		
500	*ḫumsemyje*		
	ḫumsemyt		

ḥagar wâḥid. bortuqâna wâḥde. arbaᶜ lamûnât we ḥadâśar lamûne. sitt felâik we sitte we ᶜeśryn felûke. el buluk fyh myje we ᶜeśryn ᶜaskary. fy eg ginê alf miljêm. min maṣr li iskenderyje myje temanje we ᶜeśryn myl, au mytên kylometr taqryban. tebyᶜ ly el ġêṭ da bi alf we mytên we arbaᶜa wę

sittyn (1264) ferank. es sene di alf we tultemyje we ʿaśara (1310) higryje, we alf we tumnemyje we etnên we tisʿyn (1892) mylâdyje. kull sabaʿt aijâm gumʿa, we kull arbaʿ gumaʿ śahr we kull etnâśar śahr sene. kull tultemyje we ḫamse we sittyn (365) jôm sene. ḫamsyn we sittyn jibqu myje we ʿaśara ($50 + 60 = 110$). telâtyn min etnên we ḫamsyn jibqa etnên we ʿeśryn ($52 - 30 = 22$). ḫamse we telâtyn fy arbaʿa jibqu myje we arbaʿyn ($35 \times 4 = 140$). arbaʿyn ʿala ḫamse jibqa temânje ($40 \div 5 = 8$). temen melâjyn we tultemyje sitte we arbaʿyn alf we myje ḫamse we temânyn (8, 346, 185). ʿomraha sabaʿtâśar sene we sitt uśhur. lamma kân ʿomroh telattâśar sene kân jiʿraf el gamʿ we eṭ ṭarḥ we eḍ ḍarb we el qisme. es sâʿa etnên we nuṣṣ. el wabûr jequm es sâʿa sitte ʿala feranka. li es saʿa arbaʿa min el lêl nizilu el ḫân el ḫalyly. hûwa kân fy maṣr jôm et telât sabʿa we ʿeśryn min eś śahr. gi tisʿa we ʿeśryn min eś śahr elly fât. mâ maʿyś telât qurûs. iśtara minnoh arbaʿ segâgyd, waḥde bi etnên bintû we telât bi etnên ginê. en nûty eṭ ṭaljâny kolombo iktaśaf ameryka fy senet alf we rubʿ-emyje we etnên we tisʿyn (1492) mylâdyje; we kânet ameryka qabl zamânoh muś maʿrûfe bil kullyje. fy senet alf we tultemyje we tisʿa (1309) higryje itwaffa fy ḥelwân efendyna mehammad taufyq el auwal eṭ ṭaijib ez zikr.

---

el auwal	*er râbi^c*	*et tâsi^c*
auwale	*râb^{c}a*	*tâs^{c}a*
ûla	*el ḫâmis*	*el ^{c}âśir*
auwalâny	*ḫamse*	*^{c}aśre*
auwalânyje	*es sâdis*	*el ḥadâśar*
auwalânyjyn	*sâdse*	*el etnâśar*
et tâny	*es sâbi^c*	*el ^{c}eśryn*
tânje	*sâb^{c}a*	*el wâḥid we ^{c}eśryn*
et tâlit	*et tâmin*	*el myje*
tâlte	*tâmne*	*el alf*

jôm eg gum^{c}a; es sabt; el ḥadd; el etnên; et talât; el arba^c; el ḫamys. es subû^c. nuṣṣ, inṣâṣ; tult, tultên, itlât; rub^c, irbâ^c; ḫums, iḫmâs; suds, isdâs; sub^c, isbâ^c; tumn, itmân; tus^c, itsâ^c; ^{c}ośr, ^{c}aśâr.

---

hûwa daḫal el auwal. el bint di el ûla fy eṣ ṣaff. el auwalâny aḫrâny, we el aḫrâny auwalâny. eṣ ṣarrâf iśtara el bêt el auwalâny, we et tâny we el ḥadâśar, we el etnên we ^{c}eśryn fy darb el gamâmyz. min el arba^c ḥemyr dôl ana afaḍḍal el ḥumâr el auwalâny we el ḥumâr et tâlit. jûsif ^{c}andoh temen rummânât; ḫalla ḫamse li nafsoh, we idda es sâdse we es sâb^{c}a li ^{c}aly we et tâmne lyje. el ^{c}aśara riggâle el auwalânyjyn elly qâbilhum fy izmyr kânu kulluhum turk. gawâbak el mûarraḫ arba^{c}a jûlje wiṣilny auwal embareḥ. taqryroh el auwalâny kân târyḫoh sittâśar nôfember. es sâ^{c}a waḥde we nuṣṣ. es sâ^{c}a telâte

we rubʿ. es sâʿa tisʿa illa rubʿ. nitqâbil jôm el ḫamys es sâʿa sabʿa illa etnâśar deqyqe. ga ly jôm el ḥadd es sâʿa etnâśar we ʿeśryn deqyqe. akûn henâk es sâʿa etnên tamâm. eś śams tiṭlaʿ bukra es sâʿa sitte we rubʿ. nuṣṣ we rubʿ jibqu telât irbaʿ $\left(\frac{1}{2}+\frac{1}{4}=\frac{3}{4}\right)$. ḫaragna wâḥid wâḥid. śaijaʿ gawâbâty auwil bauwil. el ʿasâkir miśju etnên etnên.

7.

ana ḍarabt	*hûwa jiḍrab*	*intu bitiḍrabu*
inte ḍarabt	*hyje tiḍrab*	*hum bijiḍrabu*
inty ḍarabty	*iḥna niḍrab*	—
hûwa ḍarab	*intu tiḍrabu*	*iḍrab*
hyje ḍarabet	*hum jiḍrabu*	*iḍraby*
iḥna ḍarabna	—	*iḍrabu*
intu ḍarabtu	*ana badrab*	—
hum ḍarabu	*inte bitiḍrab*	*ḍârib*
—	*inty bitiḍraby*	*maḍrûb*
ana aḍrab	*hûwa bijiḍrab*	—
inte tiḍrab	*hyje bitiḍrab*	*ḍarb*
inty tiḍraby	*iḥna biniḍrab*	

ḍarab, jiḍrab; maḍrûb, ḍarb. daḫal, jidḫul; madḫûl, daḫl. ʿamal, jiʿmil; maʿmûl, ʿamal. fataḥ, jiftaḥ; maftûḥ, fatḥ. katab, jiktib; maktûb, katb. kasar, jiksar; maksûr, kasr.

---

ana daḫalt; inte daḫalt; inty daḫalty; hûwa daḫal hum daḫalu. ana ᶜamalt; hyje ᶜamalet; hûwa ᶜamal; iḥna ᶜamalna; intu ᶜamaltu. ana fataḥt; hûwa fataḥ; hum fataḥu. ana katabt; inte katabt. ana kasart; inty kasarty. ana adḫul, inte tidḫul; hûwa jidḫul; iḫna nidḫul, hum jidḫulu. ana aᶜmil, inty tiᶜmily; hûwa jiᶜmil; intu tiᶜmilu. ana aktib, inte tiktib; hum jiktibu. ana aksar; hûwa jiksar. ana badḫul; hûwa bijidḫul; iḥna binidḫul; hum bijidḫulu. ana baᶜmil; hûwa bijiᶜmil. ana baftaḥ; inty bitiftaḥy. ana baktib; inte bitiktib; hûwa bijiktib; iḥna biniktib; intu bitiktibu. ana baksar; inty bitiksary; hûwa bijiksar; hum bijiksaru. idḫul! iᶜmil inte! iftaḥ! iktiby inty! iksaru!

ana ḍarabt el gamal. hûwa jiḍrab ibnoh. iḥna ḍarabna aᶜdana. hyje ḍaḫalet el bêt, hûwa jidḫul el gâmiᶜ. humma jidḫulu el beled. er râgil bijidḫul we ana baḫrug. inte tiᶜmil kide lê? ana baᶜmiloh ᶜala śânak. hyje ᶜamalet bêtha lôkanda. iᶜmil zaj mâ baqûl lak. ᶜamalna śuġlina bilᶜagal. iftaḥ el bâb! ana fataḥt eś śibbâk. iḥna fataḥna eṣ ṣandûq wala lâ? iḥna biniftaḥ eṣ ṣandûq. ana baktib gawâb. myn katab el kitâb da? hûwa kasar el kubbâje. bitiksar el qulle lê? el gawâb kân maktûb lamma gêt. el waled da maḍrûb ᶜalqa. el bâb kân maftûḥ. kasr eś śibbâk da kân bil qaḍu we bil qadar. idḫul we iqfil el bâb! madḫûloh mytên ginê fi es sene. jôm eg gumᶜa kân katb kitâboh. el ᶜamal da fy maḥalloh. daḫalu min ġêr mâ jeqûlu li ḥadd. ḍarb

el waled da kân ᶜala śân mâ saraq ḫâget aḫûh. nidḫul el wabûr qabl mâ jisâfir. ispitta bê, ᶜâlim almâny, katab kitâb ᶜazym ᶜalal lisân el ᶜaraby ed dârig.

mâ ḍarabtiś	*mâ tiḍrabś*	*mâ bitiḍrabyś*
mâ ḍarabtiś	*mâ tiḍrabyś*	*mâ bijiḍrabś*
mâ ḍarabtyś	*mâ jiḍrabś*	*mâ bitiḍrabś*
mâ ḍarabś	*mâ tiḍrabś*	*mâ biniḍrabś*
mâ ḍarabetś	*mâ niḍrabś*	*mâ bitiḍrabûś*
mâ ḍarabnâś	*mâ tiḍrabûś*	*mâ bijiḍrabûś*
mâ ḍarabtûś	*mâ jiḍrabûś*	—
mâ ḍarabûś	—	*mâ tiḍrabś*
—	*mâ baḍrabś*	*mâ tiḍrabyś*
mâ aḍrabś	*mâ bitiḍrabś*	*mâ tiḍrabûś*

śirib, jiśrab; maśrûb, śûrb. fihim, jifham; mafhûm, fahm. misik, jimsik; mamsûk, mask.

---

ana mâ ḍarabtiś el fellâḥ. iḥna mâ niḍrabś ḥadd. inte mâ bitiḍrabś el ḥarâmy lê? mâ tiḍrabyś! mâ daḫaletś el bêt illa baᶜd mâ ḫarag. mâ tiśrabś maije we inte ᶜarqân. mâ jiśrabûś ḥâga. da muś maśrûb ṭaijib. śurb en nebyt ketyr muś ṭaijib. mâ timsikś el qalam da li ḥadd mâ agy. el ᶜaskary mâ misikś el naśśâl. ana mâ ᶜamaltis kide abadan. mâ tiftaḥûś el gawâbât! inty mâ fataḥtyś eṣ ṣandûq. mâ fihimtûś lê? ana muś fâhim, ᶜauz ê? mâ afhamś turky. hûwa mâ kasarś el qalam. intu mâ kasartûś el bâb? ana mâ katabtiś el kitâb el fêrsy. mâ tiktibś ḥâga!

mâ katabûś lissa. mâ tiksaryś el ᶜêś qabl mâ jigy! mâ kânś maḍrûb bi sikkyn, kân maḍrûb bi ruṣâṣa. el gawâb mâ kânś maktûb. mâ jiᶜmilś ḥâga. hûwa mâ bijiᶜmilś ḥâga. el qâtil katab iqrâroh.

ḍarabtiny	*tiḍrabny*	*bitiḍrabny*
ḍarabtak	*tiḍrabak*	*bitiḍrabak*
ḍarabtik	*tiḍrabik*	*bitiḍrabik*
ḍarabtoh	*tiḍraboh*	*bitiḍraboh*
ḍarabtaha	*tiḍrabha*	*bitiḍrabha*
—	—	—
ḍarabtina	*tiḍrabna*	*bitiḍrabna*
ḍarabtukum	*tiḍrabkum*	*bitiḍrabkum*
ḍarabtuhum	*tiḍrabhum*	*bitiḍrabhum*
iḍrabhum	*tiḍrabyha*	*tiḍrabûh*

ḥamal, jiḥmil; maḥmûl, ḥaml. ḫadam, jiḫdim; maḫdûm, ḫidme. qàtal, jiqtil; maqtûl, qatl.

---

inte ḍarabtiny. ana ḍarabtak. ḍarabtoh ana? inte ḍarabtina. inte tiḍrabny. ana baḍrabik; inte bitiḍrabny. hyje bitiḍrabna. hyje bitiḍrabkum. inte tiḍrabhum lê? myn ḍarabik? huwa bijiḍrabkum lê? iḥna ḍarabna el kaslân. iḥna ḍarabnâky. intu ḍarabtûny bil gâwy. intu tiḍrabûha bil ᶜaṣâje lê? humma ḍarabûhum fil ḥâra. hum jiḍrabûh lamma jitkallim. ḍarabtyha imte? inty ḍarabtyhum baᶜdên. di el ôḍa elly daḫaltaha. di el feṭyra elly ᶜamaletha. el ᶜamal da humma ᶜamalûh. śiribtyha kullaha? śi-

ribnâh qabl el akl. imsikha min ydha! û'u timsikûhum. fihimtak we inte bitkallimoh. fihimnâha 'aśân kalâmha mafhûm. ana ḥamaltoh li ḥadd el bêt. ana baḥmiloh kull jôm 'ala ḍahry. ana aḫdimak zaj el lâzim. ḫadamûna lamma kunna 'anduhum fy iskenderyje. myn jiḫdimhum lamma familjâthum tisâfir? es sûdâny ḫadamny ṭaijib. hum qatalûh. lê qatalha? qatalûhum 'an 'aḫirhum.

mâ ḍarabtinyś	*mâ tiḍrabnyś*	*mâ bitiḍrabnyś*
mâ ḍarabtakś	*mâ tiḍrabakś*	*mâ bitiḍrabakś*
mâ ḍarabtikś	*mâ tiḍrabikś*	*mâ bitiḍrabikś*
mâ ḍarabtohś	*mâ tiḍrabohś*	*mâ bitiḍrabohś*
mâ ḍarabtahâś	*mâ tiḍrabhâś*	*mâ bitiḍrabhâś*
—	—	—
mâ ḍarabtinâś	*mâ tiḍrabnâś*	*mâ bitiḍrabnâś*
mâ ḍarabtukumś	*mâ tiḍrabkumś*	*mâ bitiḍrabkumś*
mâ ḍarabtuhumś	*mâ tiḍrabhumś*	*mâ bitiḍrabhumś*

inte mâ ḍarabtinyś. inte mâ ḍarabtohś. ana mâ ḍarabtukumś. hyje mâ tiḍrabnyś. inte mâ tiḍrabhâś. inte mâ tiḍrabhumś. hyje mâ tiḍrabohś? inte mâ bitiḍrabnyś? hyje mâ bitiḍrabakś. mâ bitiḍrabnâś inte? hûwa ma ḍarabnâś embâreḥ. iḥna mâ ḍarabnâhumś. mâ ḍarabûhś. iḥna mâ niḍrabohś. er râgil mâ jiḍrabakś lê? hûwa mâ bijiḍrabnyś. ana mâ aśrabohś. ana mâ afhamakś. hûwa mâ bijifhamnyś. inte mâ tifhamhûmś lê? mâ timsikhâś! hum mâ misikûhumś. el waled mâ misikikś. hûwa

mâ qatalohś. hyje mâ qatalethâś. el ḥarâmyje mâ jiqtilûkumś. hûwa mâ jiḫdimnyś. hum mâ jiḫdimûhś. ana mâ aḥmilakś. inty mâ tiḥmilyhâś. intu mâ bitiḥmilûhś? śâf el gawâb lâkin mâ katabohś hûwa. mâ biddyś aqrâha illa quddâmkum. el ḥaddâd ᶜamal el muftâḥ lâkin mâ kasarohś. aḫûha ḥamalha we miśy ᶜalal medrese. eṭ ṭaljânyje jifhamu el lisân el esbanjôly lâkin mâ jiqrûhś. inte mâ bitiḫdimnyś zaj mâ qult.

kattibt	*akattib*	*bakattib*	*kattib*
kattibt	*tikattib*	*bitkattib*	*kattiby*
kattibty	*tikattiby*	*bitkattiby*	*kattibu*
kattib	*jikattib*	*bikattib*	—
kattibet	*tikattib*	*bitkattib*	*mekattib*
kattibna	*nikattib*	*binkattib*	—
kattibtu	*tikattibu*	*bitkattibu*	*taktyb*
kattibu	*jikattibu*	*bikattibu*	
—	—	—	

rattib, jirattib; merattib, tartyb. sallim, jisallim; mesallim, taslym. ṣaddaq, jiṣaddaq; meṣaddaq, taṣdyq. kassar, jikassar; mekassar, taksyr. sâᶜid, jisâᶜid; musâᶜid, musâᶜde. sâfir, jisâfir; mesâfir, safar. qâbil, jiqâbil; meqâbil, muqâble. atᶜab, jitᶜib; matᶜûb, itᶜâb. aḫbar, jiḫbir; muḫbir, iḫbâr, ḫabar. amkan, jimkin; mumkin, imkân.

hûwa kattibny el waṣl. ana akattib el wilâd. ana kattibtaha loh. kattibny gawâbên li aḫûh. tikattibha

el wiśś kulloh. jikattibak ṭûl en nahâr. kattiboh loh! manyś mekattibha dilwaqt. taktybak loh el gawâb da min ġêr luzûm. ana rattibt asġâlhum. hum jirattibu bêthum qabl el faraḥ. mâ tirattibś ḥâget aḫûk lê? rattibhum zaj mâ kânu. el kutub fil kutubḫâne el maṣryje merattibe ṭaijib. sallim ly ʿala ummak! mâ sallimtiś ʿalêhum lê zaj mâ qult lak? abûje jisallim ʿalêk. qâlu ly asallim ʿala kull aṣḥâbhum. bitsallim ʿalêh uḫty. mâ tiṣaddaqś kalâmy lê? ṣaddaq el kaddâb li ḥadd bâb ed dâr! et taṣdyq qawâm muś tamally ṭaijib. kassar râsoh bi ḥagar. kassarna kull mâ kân fy ṭaryqna. iza śâfuhum jikassarûhum. kassar zaj mâ baqûl lak! es sukkar mekassar. mâ titʿibnyś baqa? tûl el lêl jitʿibny. aśgâlhum atʿabetna ketyr qawy. mâ biddyś atʿibak fil masâle di. myn elly aḫbarak? iḫbirhum bi elly tismaʿoh! mâ aḫbartûnâś lê min bedry? hum jiḫbirûhum bil kidb. el ḫabar ê? mâ jimkinyś agy bukra. jimkinha tiktib li abûha bi elly gara. amkanhum jidḫulu el bêt. muś fy imkâny aʿmil kide. muś mumkin aktib loh bil bôsṭa di. sâʿidny fy eś śuġl da! mâ tisâʿidnâś lê? sâʿidnâhum lamma kânu bijiśtaġlu. inte sâʿidtiny we ana mamnûn lak. sâfir auwal embâreḥ. mâ sâfirûś sawa. tisâfiru imte? nisâfir lamma jigy abûna. es safar kuwaijis fy eṣ ṣêf. sâfiret waja uḫtaha. imte qâbiltoh? qâbilny es sâʿa arbaʿa min_en nahâr. humma itqâbilu sawa baʿd eḍ ḍuhr. qâbilûny ʿand ed dywân.

it^callimt	*at^callim*	*bat^callim*
it^callimt	*tit^callim*	*bitit^callim*
it^callimty	*tit^callimy*	*bitit^callimy*
it^callim	*jit^callim*	*bijit^callim*
it^callimt	*tit^callim*	*bitit^callim*
—	—	—
it^callimna	*nit^callim*	*binit^callim*
it^callimtu	*tit^callimu*	*bitit^callimu*
it^callimu	*jit^callimu*	*bijit^callimu*

itcallim, itcallimy, itcallimu. mitcallim. taclym.

itaḫḫar, jitaḫḫar; metaḫḫar, tâḫyr. itkallim, jitkallim; metkallim, taklym. inbacat, jinbicit; mabcût, ibcât. inḍarab, jinḍirib; minḍirib. inkasar, jinkisir; minkisir, inkisâr. imtaḥan, jimtiḥin; imtihân. iḥmarr, jiḥmarr; miḥmirr; iḥmirâr. istalam, jistilim; mistilim, istilâm. iśtaġal, jiśtaġal; miśtiġil, iśtiġâle.

inte titcallim. iḥna nitcallim. bijitcallim hûwa? inty itcallimty. intu itcallimtu ê? ana batcallim ḥisâb. humma bijitcallimu el kitâbe lê? itcallimy ṭaijib! hûwa mitcallim fy medreset el myry. taclym el madrese di muś ṭaijib. bijitcallim rûmy fy atyne. hûwa itcallim el lisân el ingelyzy lamma kân fil skôla. mâ biddahâś titcallim caraby. hum bijitcallimu ṭaljâny. itaḫḫar śuwaije! kull jôm titaḫḫar? itaḫḫaru can śuġluhum. ana râiḥ ataḫḫar śuwaije. ana batkallim waja abûh. biddukum titkallimu sawa? kunt bititkallim waja myn lamma qâbiltak? titkallim caraby?

atkallim ᶜaraby śuwaije. myn ᶜallimak titkallim fêrsy? meᶜallimy ibrahym el buġdâdy. hyje inbaᶜatet ᶜand gârêtha. mâ inbaᶜatûś illa lamma ṭalabûhum. inbaᶜat fy mâmûryje. hûwa inḍarab ᶜalqa. inḍarabna ᶜala sân mâ ruḥnâś el medrese. aḫûh inḍarab ᶜasân sikr. el ᶜarabyje inkasaret boh. inkasaru fy es sikke. iza wiqiᶜt min eś śibbâk tinkisir. imtaḥanûha quddâm en nâs. imtiḥinny lamma aḫlaṣ. imtaḥanûh laqûh jiᶜraf. lê mâ qidirś jiqaddim el imtihân fy dywân el ḥarbyje? iḥmarr min el ḥaje. mâ iḥmarrûś min en nâr. iḥmarret lamma ga. istalam el wardyje es sâᶜa ᶜaśara min el lêl. râiḥ jistilim minnoh el fulûs. istilim minha el gawâb. istilâm el mâl kân ᶜala ydoh. eṣ ṣarrâf hûwa elly mistilim en naqdyje. hûwa jiśtaġal fy dywân el maᶜârif. kull jôm jiśtaġalu fil bêt. iśtaġalna li ḥadd mâ sâfirna. el muhandis bijiśtaġal dilwaqt fy maṣlaḥet er raj. balâś iśtiġâle es sâᶜa di aḥsan ᶜandy kitâbe ketyre. hûwa miśtiġil dilwaqt fy ḥâga tânje.

ḥabbêt	*aḥibb*	*baḥibb*
ḥabbêt	*teḥibb*	*bitḥibb*
ḥabbêty	*teḥibby*	*bitḥibby*
ḥabb	*jeḥibb*	*biḥibb*
ḥabbêt	*teḥibb*	*bitḥibb*
—	—	—
ḥabbêna	*neḥibb*	*binḥibb*
ḥabbêtu	*teḥibbu*	*bitḥibbu*
ḥabbu	*jeḥibbu*	*biḥibbu*

ḥibb, ḥibby, ḥibbu. ḥâbib, maḥbûb. ḥubb.

baṣṣ, jebuṣṣ; bâṣiṣ. *ḥaṭṭ, jeḥuṭṭ; ḥâṭiṭ, maḥṭuṭ.* *zann, jezunn; zânin, maznûn, zann.* *ṣaḥḥ jeṣaḥḥ.* *śadd, jeśidd; śâdid, maśdûd, śadd.*

---

hûwa jeḥibbiny wa ana aḥibboh. kull wâḥid jeḥibb ummoh. hyje ḥabbet myn? ana mâ aḥibbiś śurb ed duḫḫân. humma ḥabbu kide. dôl nâs mâ jeḥibbûś illa nafsuhum. teḥibby el bint di? ḥabybik fên? ḥabbênâha ᶜaśan ḫâṭir abûha. buṣṣ min eś śibbâk tiśûfoh. biddak tebuṣṣ ᶜalêh lamma jefût? mâ baṣṣêtiś ᶜalêha lamma ḫaraget. kunt bâṣiṣ wajâk. hyje mâ tebuṣṣiś abadan ᶜala ḥadd min eṭ ṭâqa. ḥuṭṭ el fulûs fy gêbak! hyje teḥuṭṭ ibnaha ᶜand wâḥid naggâr. ḥaṭṭûhum fy es ṣandûq li ḥadd mâ jibyᶜûhum. el kutub kânet maḥṭûṭe ᶜala et ṭarabêze. azunn innoh mâ jigyś hene es sene di. zannak muś fy maḥalloh. bizunn innaha muś hene. zannu ana mâ aᶜrafhumś. kunt zânin en nahâr da âḫir eś śahr. mâ jeṣaḥḥiś tefûtoh we tisâfir. ᶜadam eṣ ṣiḥḥa ê? rigloh elly kânet maksûre ṣaḥḥet. hum jeṣaḥḥu muhandisyn. śidd el ḥabl śuwaije! mâ teśiddiś bil qawy! hyje śaddetoh min dirâᶜoh. râiḥyn neśidd ek kursy li hene. el ḥabl maśdûd ṭaijib.

wiᶜyt	*auᶜa*	*bauᶜa*	*ûᶜa*
wiᶜyt	*tûᶜa*	*bitûᶜa*	*ûᶜy*
wiᶜyty	*tûᶜy*	*bitûᶜy*	*ûᶜu*
wiᶜy	*jûᶜa*	*bijûᶜa*	
wiᶜyet	*tûᶜa*	*bitûᶜa*	

wiᶜyna	*nûᶜa*	*binûᶜa*	*wâᶜy*
wiᶜytu	*tûᶜu*	*bitûᶜu*	*waᶜy*
wiᶜyu	*jûᶜu*	*bijûᶜu*	

wiṣil, jûṣal; ûṣal, ûṣaly, ûṣalu; wâṣil; ûṣûl. wiqiᶜ jûqaᶜ; ûqaᶜ, ûqaᶜy, ûqaᶜu; wâqiᶜ. wiqif, jûqaf; ûqaf, ûqafy, ûqafu; wâqif; ûqûf.

ûᶜa loh min es sikke! ûᶜa jâ ḫawâga, riglak! mâ wiᶜytiś loh lê? jûᶜu lamma jigarrab. muś ᶜauze tûᶜy? manyś wâᶜy. wiṣilna el beled ᶜand el maġrib. ûṣal qawâm we taᶜâla! tûṣaly li ḥadd fên? we hûwa mâśy wiqiᶜ. wiqᶜet min eṭ ṭâqa. auqaᶜ fil byr. mâ tûqafś we inte gây! lamma jidḫul ûqaf ᶜala ḥêlak! el wabûrât wiqfu ᶜand es suês.

ana qult	*ana aqûl*	*ana baqûl*
inte qult	*inte teqûl*	*inte bitqûl*
inty qulty	*inty teqûly*	*inty bitqûly*
hûwa qâl	*hûwa jequl*	*hûwa biqûl*
hyje qâlet	*hyje teqûl*	*hyje bitqûl*
iḥna qulna	*iḥna neqûl*	*iḥna binqûl*
intu qultu	*intu teqûlu*	*intu bitqûlu*
hum qâlu	*hum jeqûlu*	*hum biqûlu*

qûl qûly qûlu qâil qôl.

râḥ, jerûḥ; râiḥ, mirwâḥ. śâf, jeśûf; śâif, śôfa. ᶜâz, jeᶜûz; ᶜauz, ᶜôz. kân, jekûn; kôn. bâᶜ, jebyᶜ; bâiᶜ, bêᶜ. gâb, jegyb; gâib, megybe. nâm, jenâm; nâim, nôm.

---

jeqûl laha. qûl ly! mâ baqûlś lak. qûl lina! qâlet loh ê? humma biqûlu liky. qûlu ly ᶜauzyn ê? mâ qultiś laha ḥâga. ᶜaly qâl ly kide embâreḥ. biqûl ê? ṣâḥbak jeqûl ê? qâlet ly innaha mâ tiqdarś tigy. iḥna mâ neqûlś ḥaga. hûwa mâ kânś qâil kide. kânu qâilyn ê? qôlak da muś fy maḥalloh. râḥ fên? mâ nerûḥś wajâh. inte ᶜauz teqûm we terûḥ? terûḥu fên? râḥ ᶜand ummoh. biddoh jerûḥ el medrese. jerûḥu imte? raḥet wajâje. hyje bitrûḥ el kenyse. râiḥ jiśrab. ana râiḥ anzil. el bint râiḥe tezûr el ihrâm. râiḥ awaddyk henâk. râiḥyn jiḍrabu el kelb. inte śuftoh fên? śûf el bint di! mâ śuftiś wala marra. ana śâifak zaᶜlân. śâfetha qabl mâ mâtet. ana śuftak. neśûfak fên? śâif bi ᶜênnak? inte sâif el ᶜamûd da? di śôfa wiḥśe. ᶜauz ê? huwa muś ᶜauz minnak ᶜês, lâkin ᶜauz fulûs. hyje ᶜauze ê? er rigâle dôl muś ᶜauzynak. humma jeᶜûzu ḥibr we waraq. hyje teᶜûzak qabl mâ tiḫrug. lamma ᶜuznâk mâ laqênakś. ᶜuznâhum auwal embâreḥ. ᶜauzyn ê? inte ᶜauz tâḫod 'bêt bil ugre? lâ, muś ᶜauz. hûwa kân hene. kunt bâkul lamma ga. ana akûn tamally fil bêt. kunna binᶜazzil. ana kunt henâk. inty tekûny fên? hum bikûnu ᶜand abûhum. kûn hene bukra! kân ᶜandina lamma śuftoh. kunt ᶜand myn embâreḥ bil lêl? hyje kânet meskyne. hum jekûnu fy ed dywân. ana akûn ᶜandak qabl mâ tisâfir. mâ kuntiś aśḥat minnak in mâ kuntiś faqyr. kânu ḥaṣṣalu et teâtro. kân fil waqt da es sâᶜa

ṣâret arbaᶜa. kân gara ê fil bêt? kân abu el bint gahhiz el farś. lamma tigy henâk nekûn iḥna rauwaḥna. biᶜt bêtak li myn? biᶜtoh bi mytên ginê. tebyᶜ laha el qalam da. biᶜtûh lê? byᶜ we iḫlaṣ! byᶜ loh di! mâ abyᶜś ḥâga. agyb lak kutubak bukra. jegybu ûlâdak we jigu. gyboh hene! mâ gibtahâś ᶜand abûha lê? bidduhum jegyḫûk ᶜalal medrese. gibnâha we biᶜnâha. humma muś gâibyn banâthum wajâhum. mâ nimnâś ṭaijib el lêle di. muś ᶜauzyn jenâmu ᶜandina. en nôm el ketyr ᶜalâme ᶜala ek kasal. nimt baᶜd el ġada. nimtu ᶜand myn el lêle elly fâtet? nâm fil lôkanda. nâm baqa!

ana malêt	*amla*	*bamla*
inte malêt	*timla*	*bitimla*
inty malêty	*timly*	*bitimly*
hûwa mala	*jimla*	*bijimla*
hyje malet	*timla*	*bitimla*
—	—	—
iḥna malêna	*nimla*	*binimla*
intu malêtu	*timlu*	*bitimlu*
hum malu	*jimlu*	*bijimlu*

imla, imly, imlu. mâly, maljân, maly

---

ana giryt	*agry*	*bagry*
inte giryt	*tigry*	*bitigry*
inty giryty	*tigry*	*bitigry*
hûwa giry	*jigry*	*bijigry*
hyje girjet	*tigry*	*bitigry*

iḥna giryna	*nigry*	*binigry*
intu ĝirytu	*tigru*	*bitigru*
hum girju	*jigru*	*bijigru*

igry, igru, gâry, gary

baqa, jibqa; bâqy, baqa. laqa, jilqa; lâqy, laqy. bana, jibny; bâny, mabny, bine. ḥaka, jiḥky; ḥâky, ḥaky. giry, jigry; gâry, gary. miśy, jimśy; mâśy, maśy. riḍy, jirḍa; râḍy, riḍa. ṣiḥy, jiṣḥa; ṣâḥy, ṣuḥjân.

---

hûwa jimla ek kûz. bijimlu el markib buḍâᶜa mala el bêt nâs. ed dukkân kânet maljâne ṣanâdyq. jimlu el byr min el baḥr. imlyha nebyt! malêtuha lê? laqêtoh fy es sikke. jilqûna niśrab duḫḫân. nilqâha tilᶜab el kôra. laqêtûhum fên? jilqâh wajâk. laqêt el gumle di fy enhy kitâb. kân laqyh fy es sikke. banet loh bêt. ibny lak bêt laṭyf! banu luhum ᶜiśśe gamb el genêne. mâ jibnûś illa baᶜd mâ jigyhum fulûs. râiḥa tibny baᶜd el ᶜyd. humma bijibnu luhum serâje. ḥaka loh ê? jiḥky loh kull śê. iḥky wajâh lamma teśûfoh. mâ tiḥkyś li ḥadd! hyje tiḥky lak baᶜdên. kânu ḥâkyjyn il kalâm da lê? ana giryt ketyr. girytu qawy, istaraijaḥu hene! igry bêtaḳ qawâm! girjet ṭûl es sikke. bidduhum jigru ᶜaśân jiḥaṣṣalu el wabûr. girytu wara el ᶜarabyje. mâ bitigryś bilᶜagal. imśy min hene, jâ waled! miśyt lamma tiᶜibt. mâ miśytiś abadan qadd en nahâr da. miśyna sawa ṭûl el lêl. hyje miśjet min

bêtha lil ḥammâm. el maśy fy eṣ ṣubḥ mufyd. mâ biddakś timśy min hene? hûwa mâ jirḍâś jeby' ly ḥuṣânoh. tirḍa tiḫdim 'andy. mâ tirḍâś timśy. riḍju embâreḥ. nirḍa bil temen da. iṣḥa baqa bala nôm! ṣiḥju eṣ ṣubḥ bedry. hyje tiṣḥa es sâ'a sitte. ṣiḥytu imte? dôl mâ jiṣḥûś bedry.

iddêt	*gêt*	*akalt* (*kalt*)	*aḫatt* (*ḫatt*)
iddêt	*gêt*	*akalt* (*kalt*)	*aḫatt* (*ḫatt*)
iddêty	*gêty*	*akalty* (*kalty*)	*aḫatty* (*ḫatty*)
idda	*ga*	*akal* (*kal*)	*aḫad* (*ḫad*)
iddet	*gat*	*akalet* (*kalet*)	*aḫadet* (*ḫadet*)
—	—	—	—
iddêna	*gêna*	*akalna* (*kalna*)	*aḫadna* (*ḫadna*)
iddêtu	*gêtu*	*akaltu* (*kaltu*)	*aḫattu* (*ḫattu*)
iddu	*gu*	*akalu* (*kalu*)	*aḫadu* (*ḫadu*)
addy	*agy*	*âkul*	*âḫod*
tiddy	*tigy*	*tâkul*	*tâḫod*
tiddy	*tigy*	*tâkly*	*tâḫdy*
jiddy	*jigy*	*jâkul*	*jâḫod*
tiddy	*tigy*	*tâkul*	*tâḫod*
—	—	—	—
niddy	*nigy*	*nâkul*	*nâḫod*
tiddu	*tigu*	*tâklu*	*tâḫdu*
jiddu	*jigu*	*jâklu*	*jâḫdu*
baddy	*bagy*	*bâkul*	*bâḫod*
bitiddy	*bitigy*	*bitâkul*	*bitâḫod*
bitiddy	*bitigy*	*bitâkly*	*bitâḫdy*

bijiddy	*bijigy*	*bijâkul*	*bijâḫod*
bitiddy	*bitigy*	*bitâkul*	*bitâḫod*
—	—	—	—
biniddy	*binigy*	*binâkul*	*binâḫod*
bitiddu	*bitigu*	*bitâklu*	*bitâḫdu*
bijiddu	*bijigu*	*bijâklu*	*bijâḫdu*
iddy	*taᶜâla*	*kul*	*ḫod*
iddu	*taᶜâly*	*kuly*	*ḫody*
	taᶜâlu	*kulu*	*ḫodu*
middy	*gây*		
	magy	*wâkil*	*wâḫid*
		wâkul	
			aḫd
		akl	

iddêt ᶜafśak li myn? iddy loh qirśên we ana addyhum lak baᶜdên! iddyny sikkyny! kull mâ jiḫdimûna biniddyhum baqśyś. mâ bijiddyś ḥadd ḥâga. ga jeśûf ummoh we jirgaᶜ tâny. bagy ᶜanduhum kull jôm. gây jâḫodak. bijigu hene jiᶜmilu ê? mâ lohś magy hene. aḫûk baqa loh sene mâ gâś hene. akal kull mâl abûh. jâklu lamma jiśbaᶜu. kul, mâ tistannâś ḥadd! akalna we śibiᶜna. tâklu ê fy eḍ ḍuhr? kull mâ jiktib wiśś jâḫod ferankên. lamma śuftoh kân wâḫid minny kull elly wajâje. aḫadnâhum ᶜalal obêra. ḫod es surᶜ! ḫody da we rûhy baqa!

inṭaq bilᶜagal! el masgûnyn mâ naṭaqûś wala kilme quddâm el qâḍy. ziᶜlit elly mâ ruḥtiś abârik

laha. jiṣaḥḥ tizᶜalu min ṣâḥibkum? lamma jizᶜal jiṣfarr. śûf el mirâje bitilmaᶜ ezzaj! ḫallu el qezâz jilmaᶜ qawy. lamaᶜânoh mâ jedûmś. el ḥaryr da muś maǵzûl ṭaijib. ǵazalu el quṭn ḫyṭân rufaijaᶜa. iktim sirr ḥabybak! katamna el ḫabar mâ qulnâś li ḥadd. mâ jiktimś es sirr jômên. iqṭum ḫitte we iddy loh el bâqy! qaṭamu fil ḫijâr zaj el magânyn. iḫlaṣ baqa! muś râiḥ tiḫlaṣ en nahâr da? ḫulṣu min sâᶜa. mâ niḫlaṣś qabl eḍ ḍuhr. kân ḫâliṣ lamma ṭalabtoh.

râiḥ afḍa baᶜd nuṣṣ sâᶜa. inte fâḍy es sâᶜa di? lamma jifḍu jigu ᶜala ed dywân. fiḍjet min śuǵlaha. dirâᶜoh wirim min qarṣet ed dabbûr. el waram râḥ min dawa el ḥakym. ḫudûdha wirmet. ûzin eṣ ṣandûq da qabl mâ terûḥ! nûzin fy en nahâr alf barmyl. wazanûh laqûh teqyl qawy. ûᶜidny innak teśûf el qaḍyje di! kân mauᶜûd bi ḫidme. ana mâ waᶜadtûś bi ḥâga. wiqᶜet min eś śibbâk. ûᶜa tûqaᶜ! śuftoh wâqiᶜ min foq li taḥt. kân râiḥ jûqaᶜ.

mâ tibtidyś illa lamma aqûl lak! ibtadêna niśrab duḫḫân we iḥna ûlâd. ibtidy fil akl! iśtara loh sâᶜa we katyna. jiśtiru luhum ṭarabêzât we kerâsy. biddy aśtiry ḥagât ketyr lamma jigy ly fulûs. iśtiry lak gurnâl tiqrâh fil wabûr! inte ânistina en nahâr da. uqᶜud ânis aṣḥâbak śuwaije. hyje tiᶜraf tiânis en nâs. auḥaśtina min zamân. lamma tisâfiru tûḥaśûna qawy. auḥaśtina, jâ ḫawâga! ḫallyk ᶜandina śuwaije! ḫallâhum ᶜand abûhum we sâfir. muś râḍy jiḫallyh fil beled.

el bâb inqafal ʿalêje. eś śibbâk mâ jinqifilś illa min gûwa. el ʿilbe di tinqifil bil muftâḫ. jatara ê elly imbâʿ min el buḍâʿa di? mâ imbâʿś minha wala ḥâga. el farś da jimbâʿ fil kanto. timbaʿ lamma jigy ṣâḥibha.

binâdu ʿalal ʿêś er raġyf bi ʿeśryn faḍḍa. nâdet fy es sûq ʿala et tirmis. sâwy el qaḍyje di we iḫlaṣ! es sâʿa di tisâwy kâm fy ed dilâle? jisâwu ʿeśryn ferank. rabby ibnak we iḥsin adaboh! jirabby firâḫ we jebyʿhum. rabbênâhum ʿalal ʿizz. ḫabbyh dilwaqt! biddoh jiḫabbyny ʿandoh. ḫabbu fulûshum taḥt el arḍ. mâ tiḫabbyś minnoh ḥâga!

mâśy jiśarśar fil arḍ. śarśaru ʿalêh. wadda ûlâdoh jifarfiśhum kâm jôm fy er ryf. kaskis el ʿarabyje li wara! jikaskisu el ḥuṣân aḥsan jeʿuḍḍ el bint. laglighum min el ḫôf. jilagligûhum fil kalâm. tamally jitlaglig lamma jitkallim. mâ tilagligûś fil kalâm! inte lagligtiny ketyr.

ana mitʿauwid ʿalal maśy ek ketyr. itʿauwidet min ṣuġraha ʿalal qirâje. humma bijitʿauwidu ʿala rukûb el ḫêl. tiʿraf tithagga ingelyzy? ithagga ly el kilme di! et telâmyz mâ jiʿrafûś jithaggu lissa. lâzim titnaḍḍaf, jâ waled! qûlu li ummukum tinaḍḍafkum qabl mâ tigu el medrese. qûl lil ḫaddâmyn jinaḍḍafu eṣ ṣâla! ḫaddâmak itḥabas śahr fil zabṭyje. in mâ dafaʿtûś elly ʿalêkum titḥibsu. el maglis ḥakam innuhum jitḥibsu. mâ titfaḍḍalûś tiśrabu qahwe ʿandina el lêl di? itfaḍḍalu istaraijaḥu! mâ bid-

duhumś jitfaḍḍalu fy bêtak? el malik jitnaᶜᶜam fil akl we eś śurb. humma mitnaᶜᶜamyn fy ᶜyśethum. biddy atnaᶜᶜam fy bêtna. el ḫabl elly kân el ḥumâr marbûṭ byh itfakk. iza śaddêtoh jeqûm jitfakk. hûwa râgil mitrabby ṭaijib. banâtha mitrabbyjyn fil madâris. uḫwâtak jitrabbu fy enhy kuttâb?

eṣ ṣandûq itmasmar bi mesâmyr ḥadyd. masmaru bâb el bêt qabl mâ sâfiru. ana mitᶜaggib min kônak lissa mâ ḫuluṣtiś. itᶜaggibu min kutr en nâs. jitᶜaggibu elly sâfirt wajâh. el bêt itwaḍḍab qabl el ᶜuzûme. aḥwâlhum itwaḍḍabet ṭaijib el aijâm di. da râgil muś mitmaddin abadan. itmaddinu lamma itᶜallimu fil madâris. dôl nâs mitmaddinyn.

nazzil ᶜafśak fil markib! muś ᶜauzyn jinazzilu ḥadd wajâhum. hûwa gallid kutuboh bi gild aḥmar. kitâb aśᶜâr el fardûsy el fêrsy itgallid kuwaijis qawy. farragny ᶜala mâ ᶜandak! bukra jifarragûna ᶜalal buḍâᶜa el gedyde. ṣarrafny fulûs ketyr qawy. jiṣarrafûh aktar min el lâzim. hyje wakkiletny fil mesâle di. myn elly jiwakkilak ᶜannoh? hûwa mâ addibś ibnoh zaj el lâzim. el meᶜallimyn jiaddibûh bidâl abûh.

akkidu ly innuhum mâ jisâfirûś min ġêry. el ḫabar da muś muakkad. dawâha ṭaijibny. el ḥukama mâ ᶜirfûś jiṭaijibu el ᶜaijân. ḫaijaṭet ly qamyṣ we libâs. jiᶜraf jiḫaijaṭ bantalônât ṭaijib. warryny ydak! el banât jiwarrûna aśġâlhum fil imtiḥân. waddy el waled bêtoh! bidduhum jiwaddûna el medrese bil zûr.

el qâdy istamaᶜ loh. mâ biddakś tistimiᶜ biqûl ê? istakśifu ᶜala maḫall gedyd. sâfir baḥr barra jistakśif ᶜala bilâd gedyde. ana istaṣwabt ᶜadam es safar. jistaṣwabu innak mâ terûḫś wajâhum. istaḥsinet kalâm abûha. ê elly tistaḥsinûh? biddak tiṣṭâd samak? iṣṭâdu ġazâlên min eg gebel. istannûna lamma nigy! kunt tistanna myn lamma śuftak? istanadu ᶜala ed darabzyn. biddak tistinid ᶜala kalâm mazbût. quṣṣ śaᶜrak aḥsan ṭawyl qawy! qaṣṣêna el qumâś ᶜala qadd el luzûm. midd riglak ᶜala qadd ḥaṣyrtak! inte bitemidd fil maśy. lammet hudûmha we ḫaraget. mâ jelimmûś ᶜafśuhum illa baᶜd mâ jerûh. nimna ᶜala es suṭûḫ. tenâmu fy enhy lôkanda? sadd eś śibbâk ᶜaśân mâ ḥaddiś jebuṣṣ minnoh. es sikke di masdûda. fiḍil jekidd ṭûl en nahâr. kaddêt min eṣ ṣubḥ lil maġrib. el maṣâib ᶜammetna. mâ azunniś in el hawa el aṣfar jeᶜimm el bilâd kullaha.

qâl el jahûdy: aqul lak, jâ naṣrâny? qâl loh: qully, jâ jahûdy! ana ᶜâlim min ᶜulama el ᶜagam, we lâ ḥaddiś jiqdar jibâḥisny fil ᶜilm. muś es sulṭân amar bi istiḥkâm istambûl? jâ sijâdy, elly tiwaḥḥidu allâh! da śê ᶜomrak mâ kaltoh. mâ lohś aḫ wala uḫt. iḥna mâ fihimnâś lâ es suâl wala el gawab. inte inᶜirift mâ tequlś li ḥadd lâ el qaryb wala el ġaryb. qâbilt ḥasan bê maḥmûd, nazir we wakyl el auqâf. in kân kallimnâh kide, jizᶜal. iza ga, arûḥ wajâh; mâ gâś, afḍal fy bêty. lau kunna nerûḥ, jinbisiṭ. iza kunt tidfaᶜ dijûnak, teruḥ; mâ tidfaᶜś raḥ tinḥibis.

gumal

et taʿlym fy eṣ ṣuġr keinn naqš ʿalal ḥagar. el ḥurûb nuṣṣ eš šagâʿa. ʿand eḍ ḍyq jinʿirif eṣ ṣadyq. min ṭalab el ʿula sihir el lejâly. ḥûš min fummak jeṭûl kummak. qabl mâ timšy šûf râiḥ teḥoṭṭ riglak fên. min taanna nâl mâ jitmanna. in kân lak ʿand el kelb ḥâga, qûl loh jâ sydy. jifty ʿalal ibre, we jiblaʿ el midre. eṭ ṭijûr ʿala aškâlha tuqaʿ. jôm ʿasal we jôm baṣal. iza mâ kuntiš tiqdar titḥaṣṣal ʿala mâ teryd, ryd elly tiqdar titḥaṣṣal ʿalêh. in šuft en nugûm fy eḍ ḍuhr. benyâdam mâ jimlâš ʿênoh illa et turâb. iḥna fy et tafkyr we rabb fy et tadbyr. ez zarʿ aḫḍar we en nâs aḫbar. el ḥasûd lâ jesûd. ṣâḥib el ḥaqq loh maqâm. el qijâme myʿâd we er rabb jiḥkum. eš šuġl elly tibtidyh ṭaijib, taqryban ḫuluṣ. min gâwir el ḥaddâd jitḥiriq bi nâroh. elly mâ jehimmak waṣṣy ʿalêh gôz ummak. nâkul we nišrab we bukra nemût. ṣâḥib bâlên kaddâb. qâlu lil gindy ʿazzil rama ṭarṭûroh min eš šibbâk. jeḥibb el ʿula we lau ʿala ḫazûq. iṭlûb eg gâr qabl ed dâr, we el rafyq qabl eṭ ṭaryq. el qird ʿand ummoh ġazâl. baṣal bi ḫamsa we bi ḫamsa baṣal. el aʿwar bên el ʿimy sulṭân.

mâ fys gawâbât fil bôsṭa. el gawâb min maṣr li

ameryka ᶜalêh qirś wâḫid. fy lak gawâb mesôgar fil bôsṭa. ᶜauz waraqtên bôsṭa kull waḥde bi qirśên. el bôsṭa tigy imte? ugret el bôsṭa ᶜala el gurnâlât li bilâd el iferang etnên miljêm. tiqdar tiśaijaᶜ eṭ ṭard min el bôsṭa el gedyde fy maṣr. ittiḥâd el bôsṭa el ᶜomûmy jidḫul fyh dilwaqt kull ed dinje taqryban. wabûr ed daqahlyje jisâfir bil bôsṭa ᶜala bilâd er rûm jôm el arbaᶜ eṣ ṣubḥ es sâᶜa ᶜaśara. wiṣilny gawâboh embâreḥ, we arudd ᶜalêh dilwaqt. ugret el bôsṭa ᶜala eṭ ṭurûd li bilâd el iferang ḥadâśar qirś. fy nâs ketyr jigmaᶜu waraq bôsṭa we jilazzaqûh fy defâtir, we baᶜḍ ed defâtir di iza kânet kâmilah. laha qyme ᶜazyme ᶜaśân ketyr min el waraq el qadym nâdir qawy. ugret telegrâf ᶜaśara kilmât dâḫil maṣr qirśên we nuṣṣ. tiqdar tiktib telegrâfak bil ᶜaraby wala bil iferangy. mâ fyś telegrâf ᶜaśanak lissa. telegrâfat rûter we hawâs jegybu lina aḫbâr bilâd el iferang kull jôm. ugret tezkeret es sikke el ḥadyd min maṣr li asjûṭ etnên ginê fil berymo, we etnên bintû fil sekondo. wabûr el eksebrês jûqaf ᶜala telât maḥaṭṭât bess.

ism ḫedêwy maṣr ᶜabbâs bâśa et tâny. meḥammad taufyq el ḫedêwy es sâbiq kân jeḥibb maṣr we jeḥibb ḫêrha; we wafâtoh ṣiᶜbit ᶜalal maṣryjyn kulluhum. maṣr min qadym el azal maqsûme li qismên, baḥary we qibly. fy kull qism sabᶜa mudyryjât. mudyryjât baḥry hyje: qaljûbyje, daqahlyje, garbyje, śerqyje, beḥêra, menûfyje; we mudyryjât qibly hyje: el gyze, benyṣuêf, el faijûm, minje, asjûṭ, girge, qene we mudy-

ryet el ḥudûd. saqqâra, elly kân ismaha zamân menf, *kânet auwal taḫt li bilâd maṣr; baᶜdên luqsor, elly kânu el jûnân jisammᶜûha* têbes, *baqet taḫt maṣr; we baᶜd luqsor baqet iskenderyje et taḫt. el ᶜagam daḫalu maṣr min aktar min alfên sene we ḥakamᶜûha muddet mytên sene taqryban. fy aijâm er rumân (eṭ ṭaljanyjyn el qudâm) we el jûnân, iskenderyje kânet hyje taḫt maṣr. maṣr el qâhira ismaha bil almâny* kairo. *iskender el kebyr, malik er rûm, bana medynet iskenderyje we indafan fyha. el luġa el qibṭyje kânu jistaᶜmilûha fy maṣr fil kitâbe we el kalâm qabl duḫûl el islâm; fy kutubḫânât bilâd el iferang kutub ketyre maktûbe bil lisân el qibṭy. el baḥr el abjaḍ we el baḥr el azraq jingimᶜu sawa ᶜand el ḫarṭûm fy wasṭ afryqa, we min henâk jibtidy baḥr en nyl.*

ḥâlet el mâlyje el maṣryje fy aijâm ᶜabbâs bâśa et tâny ġêr ḥâletha fy aijâm ismaᶜyl bâśa. el ḫaṭṭ el gedyd min asjûṭ li girge infataḥ ᶜan qaryb, we baᶜd śuwaije jemiddûh ᶜala en nyl li ḥadd qene. jatara el quḍbân betûᶜ es sikke el ḥadyd ᶜalal ḫaṭṭ et tâny ḥaṭṭûha wala lissa? es sikak el gedyde fy mudyryjet el behêra tiḫlaṣ baᶜd śuwaije. ḥisâbât ᶜamal eg guz et tâny min es sikke el ḥadyd lâzim taqdymha ḥâlan. el mâlyje râiha tirfaᶜ ḍarybet el arḍ di ᶜaśân in dywân el aśġâl aḫadha lil manâfiᶜ el ᶜomumyje. el arḍ di tidfaᶜ mâl qadd ê? mandûb el mâlyje râiḥ jiḥḍar lil mudyryje ᶜaśân jeḥaqqaq el mesâle elly katabet ᶜanha min jômên. el mufattiś biqûl el maije ketyr fy et tiraᶜ

dilwaqt; hûwa amar bi fatḥ el qanṭara di baᶜd ḫamast yjâm. et tirᶜa di râihyn jitahharûha baᶜd gumᶜa. el arâḍy el ᶜâlje elly kânet qable tamally śarâqy rawâha el mufattiś es sene di.

bilâd eg gezâir fil waqt el ḥâḍir tâbᶜa li feransa; we hyje wâqᶜa bên marâkiś we tûnis. el lisân elly jitkallimûh aktar min ġêroh fy afryqa hûwa el lisân el ᶜaraby. nyû jork akbar beled fy ameryka, lâkin taḥt el ḥukûme fy waśinṭon. asâmy ḥukkâm ûrubba: bilâd el ingelyz, fiktôrya, malika we sulṭâna; almânje, wilhelm et tâny; iṭâlje, umberto el auwal; bilâd en nemsa, feransys jûsif; bilâd el moskô, iskender et tâny; feransa, karnô; bilâd er rûm, gurgy; we bilâd et turk, ᶜabd el ḥamyd ḫân. fy aktar bilâd el ferang megâlis aᶜḍâhum jiᶜaijinhum el ahâly, zaj maglis śaura *el qawâny fy maṣr. aḥsan binâjât el islâm qaṣr el ḥamra, elly el esbanjôl jisammûh* alhambra, *fy geranada min bilâd esbânje. eg gêś el almâny aqwa gêś fy ed dinje. el gebel el abjaḍ aᶜla gebel fy ûrubba; hûwa wâhid min el gibâl el maᶜrûfe bi ism el* alb.

fy medrese fy maṣr jiᶜallimu fyha el muhandisyn we el miᶜmârgyje. el fotogrâfât ṣuwar jâḫdûha bi nûr eś śams. inte bititᶜallim ᶜilm en nabâtât we ᶜilm el bajâṭra fy medreset ez zirâᶜa? tiqdar tiᶜraf ketyr ᶜan ᶜilm en nabâtât min genênet el ezbekyje, ᶜasân fyha asgâr ketyre min wasṭ afryqa we min bilâd el hind we bilâd tânje. el arḍ medauwara, muś mebaṭṭaṭa. hyje tedûr hawalên eś śams, we muś eś śams elly tedûr

hawalên el arḍ. el qamar jedûr hawalên el arḍ kull telatyn jôm marra. kusûf eś śams jiḥṣal min migy el qamar bên el arḍ we eś śams; we kusûf el qamar jiḥṣal min migy el arḍ bên el qamar we eś śams lamma ḍill el arḍ juqaᶜ ᶜalal qamar. ism el felasûf elly iḫtaraᶜ en naḍḍâre elly jeśûfu biha en nugûm kân galylêo; hûwa mât senet 1642 mylâdyje we indafan fy felôrensa. el kitâb elly kataboh baṭlymos, el felâsûf er rumy, ᶜala en nugûm targimoh bil ᶜaraby el fergâny. el gabr *ᶜilm ḥisâb aᶜla, jistaᶜmilu fyh el ḥurûf bidâl el aᶜdâd. el kymje ᶜilm jiᶜrafu boh gins el igze elly mitrakkibe minha el aśjât. el wabûr jimśy bil buḫâr; we el buḫâr jiṭlaᶜ min el maije es suḫne. lâkin fy wabûrât timśy bi ḥâga tânje ġer el buḫâr ismaha el* kahrabâyje. *el kahramân jiṭlaᶜ min borussia we min barr el anaḍôl. el gâz elly jinauwaru byh sikak el bilâd, we il gâz elly jiwallaᶜûh fil lambât fil bijût, jitlaᶜu min el faḥm el ḥagar. darwyn, el ᶜâlim el ingelyzy fy eṭ ṭabyᶜa, iktaśaf el aṣl el ḥaqyqy lil insân we el maḫlûqât et tânje. afkâroh ᶜan el mesâle di maᶜrûfe fil waqt el ḥâḍir bi ism* aṣl el maḫlûqât, *we ketyr min el ᶜulama el kubâr qiblu el afkâr di.*

auwal kitâb ṭabaᶜûh kân fy germânje min rubᶜemyje we ḫamsyn sene. min qablaha kânet el kutub kullaha maktûbe bil ḫaṭṭ. akbar felâsifet el ᶜarab ibn syne el maᶜrûf ᶜand el iferang bi ism avisenna, *we ibn ruśd, el maᶜrûf ᶜanduhum bi ism* averrhoes. *ibn syne inwalad fy buḫâra senet 358 higryje, we ibn ruśd in-*

walad fi bilâd esbânje senet 520 higryje. el maqryzy mât senet 819 higryje; hûwa katab goġrâfyjet maṣr elly inṭabaᶜet fy maṭbaᶜet bûlâq; we ab el maḥâsin katab târyḫ maṣr min aijâm el ḫalyfe ᶜomar li ḥadd môt el meallif senet 847 higryje. ibn ḫaldûn kân min aᶜlam el maṣryjyn, we katab târyḫ ṭawyl li maṣr. qarêtiś dywân el buḥtury eś śâᶜir el maśhûr? eś śêḫ nâṣyf el jâzgy katab kitâb ᶜazym ismoh magmaᶜ el baḥrên. *arbaᶜ riwâjât min riwâjât môljêr eś śâᶜir el feransâwy ittargimu bil ᶜaraby ed dârig targime ᶜazyme we inṭabaᶜu fy maṣr.*

jitᶜallim ᶜilm el luġa. ᶜandak qâmûs ᶜaraby we ingelyzy? tiqdar teqûl ly enhy agrûmyje ᶜaraby aḥsan min el kull? qarêtiś el maqâle ᶜalal ᶜaraby ed dârig bi ḥurûf ferangyje fy gurnâl el moqaṭṭam *betâᶜ embareḥ? el fellâḥ el maṣry muś mitᶜallim. lê? ᶜasân innoh jiltizim jitᶜallim alifbê ṣaᶜbe qawy, we lamma itᶜallim el alifbê di jilâqyha mâ tinfaᶜûś fil ᶜaraby elly bijitkallimoh. hûwa ᶜauz jitᶜallim el lisân elly jitkallimûh en nahâr da, muś el lisân elly itkallimûh min muddet ḫumsemyt sene. eg garânyl fy maṣr maṭbûᶜa bi luġa aktar en nâs mâ jiᶜrafûhâś; el luġa elly el gurnâlgyje dôl jiktibûha muś luġat el ᶜarab betûᶜ zamân, wala betûᶜ dilwaqt.* el waṭan *el gurnâl el ᶜaraby el qibṭy el wâhyd fy maṣr. ibn ṣâḥby kân fataḥ dukkân jibyᶜ fyha ḥarâjir we ḥaṭṭ iᶜlânât fy arbaᶜ gurnâlât; lâkin qarêt ᶜan môtoh fy* el ihrâm *en nahâr da.*

jâ abûlhôl! inṭaq we qûl lina ᶜan târyḫ maṣr el qadym we ᶜan mulûkha we ḥurûbha we turâbha! eś śams tiśriq we tigrib; we er ryḥ jiṭlaᶜ we jiskut; we en nyl jezyd we jinqaṣ; lâkin ihrâm eg gyze fâḍile zaj mâ hyje. ᶜijûn ḥabyby sûd zaj el lêl, we ḫudûd ḥabyby ḥomr zaj el ward; ṣôtha zaj ṣôt el bulbul; we ḥanakha zaj ḫâtim selymân. ṣaḥyḥ inny tamally asâfir fy ed dinje, baḥary we qibly, lâkin qalby daiman ᶜand ḥabyby. ᶜand ḥabyby dây we ᶜand ḥabyby kemân dawây. âḫir el kitâb zaj âḫir es safar fil baḥr; lamma tûṣal el markib li âḫir es safar, el marâkbyje we el mesâfiryn jinbisṭu.

ᶜalâmât lil qirâje we lil ḥisâb.

, ḍamma (waqf ḫafyf).
; ḍamma we noqṭa (waqf aṭwal).
. noqṭa (waqf tâm).
: noqṭetên (maᶜnaha zaj; ḥagât zaj dôl; dôl).
? ᶜalâmet istifhâm.
! ᶜalâmet taᶜaggub we ᶜalâmet amr.
( ) qôsên (el kalâm elly bênhum tafsyr el kalâm elly fât).
* nigme (sûf fy gihe tânje!).

$+$ zâjid, we (gamᶜ).
$-$ nâqiṣ (ṭarḥ).
$\times$ fy, marrât (ḍarb).
$\div$ ᶜala (qisme).
$=$ jisâwy.

ḥurûf ʿala šân ek kitâbe

a â e ê i y o ô u û b t
ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s š
ṣ ʿ f q k l m n w j.

en nahâr da aḥsan min bukra. elly auwaloh šarṭ âḫeroh nûr. ḍarbatên fy er râs tûgaʿ. iftakarna el quṭṭ gâna jenuṭṭ. elly ma jiʿrafš jequl ʿads. ġâb el quṭṭ ilʿab jâ fâr.

15 abryl 1894
26 ragab 1307
jusuf efendy ibrahym
es sikke el gedyde bi maṣr.

a â e ê i y o ô u û b t ṭ g ġ h ḥ ḫ d ḍ r z s š ṣ ʿ f q k l m n w j

KK
10-26-46